



# Niederzier

*intern*

**Gemeinde mit Geschichte**  
**Gemeinde mit Zukunft**

**Amtsblatt der Gemeinde Niederzier**  
**12. Jahrgang · Nr. 21 · 5. Oktober 2012**

## *Herbstmarkt im Haus Horn* *Siefstraße 25, 52382 Oberzier*



*Samstag, den 6.10.2012, 14 - 18 Uhr*  
*Sonntag, den 7.10.2012, 10 - 18 Uhr*



*Es freut sich auf Ihren Besuch der Initiativkreis Haus Horn*



Herausgeber und verantwortlich für den Inhalt des  
Amtsblattes: Der Bürgermeister,  
Rathausstraße 8, 52382 Niederzier, Telefon (0 24 28) 8 40  
Für den übrigen Inhalt und für den Anzeigenteil  
verantwortlich: Herausgeber: Porschen & Bergsch,  
Am Roßplad 8, 52399 Merzenich  
Telefon (0 24 21) 7 39 12, Telefax 97 24 01  
[www.porschen-bergsch.de](http://www.porschen-bergsch.de)  
Das Amtsblatt erscheint 14-tägig und wird  
kostenlos an die Haushalte im Gemeindegebiet verteilt.  
Das Amtsblatt ist im Einzelbezug durch den Verlag zu  
beziehen. Unverlangt eingesandtes Text- und Bildmaterial  
wird nicht zurückgesandt. Vom Herausgeber gestaltete  
Anzeigen unterliegen dem Urheberrecht.  
Auflage: 6.200 Exemplare

## Nachruf

Die Gemeinde Niederzier trauert um



### Pfarrer Heinrich Müller

Der langjährige Pfarrer von Huchem-Stammeln, Selhausen und Ellen, Pastor Heinrich Müller ist tot. Er verstarb am vergangenen Dienstag, den 25. September 2012 nach schwerer Krankheit im Alter von 77 Jahren. Heinrich Müller wirkte nahezu vier Jahrzehnte als umsichtiger Seelsorger in der Pfarrgemeinde St. Josef Huchem-Stammeln und versah daneben nahezu 30 Jahre priesterlichen Dienst in der Nachbarpfarre St. Thomas von Canterbury Ellen.

Heinrich Müller war eine Persönlichkeit, die nicht jedem Zeitgeist folgte und dem der Erhalt kirchlicher, gesellschaftlicher und ethischer Werte wichtig war.

In seinen Pfarrgemeinden war der beliebte Priester fest verwurzelt. Für ihn war die Teilnahme am dörflichen und kulturellen Leben im Jahreslauf selbstverständlich. Zu seinen privaten Hobbys zählte insbesondere das Lesen.

So galt seine große Leidenschaft dem Sammeln und Studium von alten Bibeln und theologischer Literatur.

Nach seiner Pensionierung im März 2011 war es für den mit einem hohen Intellekt und einem tiefgründigen Humor ausgestatteten Seelsorger selbstverständlich, sich weiter als Subsidiar in den Pfarreien seiner Heimatgemeinde einzubringen.

Auch die Zivilgemeinde Niederzier ist Pfarrer Heinrich Müller zu großem Dank verpflichtet und wird ihm ein ehrendes Gedenken bewahren.

Heuser  
Bürgermeister



## Amtliche Bekanntmachungen

### Öffentliche Bekanntmachung

#### Aufstellung der 3. Änderung des Bebauungsplanes Niederzier A 20/1 „Neue Mitte Niederzier – Wohnbereich“, Ortschaft Niederzier

Der Bau- und Umweltausschuss der Gemeinde Niederzier hat in seiner Sitzung am 10.09.2012 gemäß § 2 Abs. 1 i.V.m. § 1 Abs. 8 BauGB die Aufstellung der 3. Änderung des Bebauungsplanes Niederzier A 20/1 „Neue Mitte Niederzier – Wohnbereich“, Ortschaft Niederzier beschlossen. Ziel der Änderung ist es, den Bebauungsplan in zwei Teilbereichen anzupassen, um jeweils konkrete Vorhaben (Errichtung eines Mehrgenerationenmiethauses und die Errichtung einer Seniorenresidenz) zu ermöglichen.

Zudem soll eine rechtliche Unsicherheit hinsichtlich der Geländehöhen zu Gunsten aller Bauwilligen beseitigt werden.

### Schreinerei DOMES

Maßanfertigungen und Reparaturservice für  
Fenster, Türen und Rolläden,  
Beseitigung von Einbruchschäden.

**Gerhard DOMES GmbH**  
52382 Niederzier-Oberzier  
Niederzierer Straße 26

0 2 4 2 8 / 9 0 1 0 4 7

Der Geltungsbereich der 3. Änderung des Bebauungsplanes Niederzier A 20/1 ist dem nachstehenden Übersichtsplan zu entnehmen:

Gemeinde Niederzier  
Bebauungsplan A 20/1 „Neue Mitte Niederzier – Wohnbereich“  
3. Änderung



Der Entwurf der 3. Änderung des Bebauungsplanes A 20 / 1 und seine Begründung liegen in der Zeit vom 15.10.2012 bis einschließlich 15.11.2012 bei der Gemeinde Niederzier, Rathausstr. 8, 52382 Niederzier, Burggebäude, Zimmer 3, während der Dienststunden, und zwar von montags bis freitags jeweils von 8.00 Uhr bis 12.30 Uhr sowie dienstags von 14.00 Uhr bis 16.00 Uhr und donnerstags von 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr zu jedermanns Einsicht öffentlich aus.

Stellungnahmen zum Entwurf der 3. Änderung des Bebauungsplanes A 20/1 können während der vorgenannten Frist an die Gemeindeverwaltung Niederzier, Bauamt, 52382 Niederzier, Rathausstraße 8, gerichtet werden.

Vorstehende Bekanntmachung wird hiermit veröffentlicht.

Niederzier, den 25.09.2012

Heuser  
Bürgermeister

## Öffentliche Bekanntmachung

Bezirksregierung Köln  
Az.: 53.8817.1-LRP Hambach

### Luftreinhalteplan Hambach

An der Messstation in Niederzier (Kreis Düren) ist der ab dem Jahr 2005 geltende Grenzwert für Feinstaub (Particulate Matter < 10 µm) erneut überschritten worden.

Bedingt durch die europäischen Vorgaben sowie durch Festlegungen im Bundes-Immissionsschutzgesetz und der 39. BImSchV (Verordnung über Luftqualitätsstandards und Emissionshöchstmengen) ist die Bezirksregierung daher verpflichtet, einen Luftreinhalteplan für den Bereich des Tagebaus Hambach und die Umgebung aufzustellen (Luftreinhalteplan Hambach). Ziel dieses Plans ist es, mit den darin festgeschriebenen Maßnahmen die Feinstaubbelastung im Umfeld des Tagebaus so zu senken, dass der Grenzwert für Feinstaub eingehalten wird. Rechtsgrundlage für die Aufstellung des Luftreinhalteplans ist § 47 Absatz 1 Bundes-Immissionsschutzgesetz (BImSchG) in Verbindung mit der Neununddreißigsten Verordnung zur Durchführung des Bundes-Immissionsschutzgesetzes (39. BImSchV). Gemäß § 47 Absatz 5 und 5a BImSchG ist die Öffentlichkeit bei der Aufstellung zu beteiligen.

Der Entwurf des Luftreinhalteplans Hambach wird in der Zeit vom

**01.10.2012 – 31.10.2012**

bei der

**Gemeinde Niederzier**  
Rathausstraße 8  
52382 Niederzier  
Burggebäude, Zimmer: 3

**Zeiten:** Montag bis Freitag jeweils von 08.00 Uhr bis 12.30 Uhr  
sowie Dienstag von 14.00 Uhr bis 16.00 Uhr  
und Donnerstag von 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr

und bei der

**Bezirksregierung Köln**  
Zeughausstraße 2-10  
50667 Köln  
Zimmer: K 131

**Zeiten:** Montag bis Freitag 08.00 Uhr bis 12.00 Uhr  
und 13.00 Uhr bis 15.00 Uhr

ausgelegt.

Zusätzlich kann der Entwurf auch auf der Internetseite der Bezirksregierung Köln unter [www.bezreg-koeln.nrw.de](http://www.bezreg-koeln.nrw.de) eingesehen werden oder ein Termin zur Einsichtnahme vereinbart werden.

Damit wird jedem Betroffenen Gelegenheit gegeben, den Entwurf des Plans einzusehen und gegenüber der Bezirksregierung Köln schriftlich oder unter der E-Mail-Adresse [lrp@bezreg-koeln.nrw.de](mailto:lrp@bezreg-koeln.nrw.de) bis zum **14.11.2012** zu dem Planentwurf Stellung zu nehmen oder Anregungen und Ergänzungen vorzuschlagen.

Die Bezirksregierung Köln wird dann die vorgetragenen Argumente mit den Mitgliedern der Projektgruppe zur Aufstellung des Luftreinhalteplans erörtern und über die Anregungen und Ergänzungen entscheiden. Der Luftreinhalteplan wird anschließend veröffentlicht und in Kraft gesetzt.

Köln, den 01.10.2012

Im Auftrag  
gez. Iven

## Garagen · Tore · Antriebe

Lieferung · Montage · Wartung

**ETA Hochhaus**

Am Wehebach 39  
52459 Inden/Altdorf

**Telefon (0 24 65) 10 30**  
**Telefax (0 24 65) 10 59**



**novoferm**  
Türen · Tore · Zargen · Antriebe

## Satzung der Gemeinde Niederzier

**Vom 28.09.2012 zur Abrundung des mit Satzung vom 07.06.1995 festgelegten im Zusammenhang bebauten Ortsteil Huchem-Stammeln**

**- Ergänzungssatzung -  
gemäß § 34 Abs. 4 Satz 1 Nr. 3 BauGB**

Aufgrund des § 34 Abs. 4 Satz 1 Nr. 3 Baugesetzbuch (BauGB) in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. September 2004 (BGBl. I S. 2414), des § 51a Abs. 3 des Wassergesetzes für das Land Nordrhein-Westfalen (Landeswassergesetz – LWG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 25.06.1995 (GV NW S. 926 ff.) und der Gemeindeordnung für das Land Nordrhein-Westfalen (GO NRW) in der Fassung der Bekanntmachung vom 28.03.2000 (GV NW S.245) hat der Rat der Gemeinde Niederzier in seiner Sitzung am 27.09.2012 folgende Satzung beschlossen:

### § 1

#### Abgrenzung

Die im beigefügten Übersichtsplan, der einen Bestandteil dieser Satzung bildet, als Erweiterung des Innenbereiches dargestellten Fläche des Grundstücks Gemarkung Huchem-Stammeln, Flur 2 Nr. 358 tlw. und Flur 3, Nr. 496 tlw., wird entsprechend den Darstellungen in diesem Plan in den mit Sitzung vom 07.06.1995 und vom 14.07.2004 festgelegten im Zusammenhang bebauten Ortsteil Huchem-Stammeln einbezogen.

### § 2

#### Kompensationsmaßnahme

Zum Ausgleich der Eingriffsfolgen werden die Kompensationsmaßnahmen gemäß dem landschaftspflegerischen Begleitplans festgesetzt, der Bestandteil dieser Satzung ist.

### § 3

#### Bekanntmachung/ Inkrafttreten

Die Satzung liegt mit dem Lageplan, der Begründung, dem Umweltbericht und dem Landschaftspflegerischen Planungsbeitrag im Rathaus der Gemeinde Niederzier, Rathausstraße 8, 52382 Niederzier (Burggebäude, Zimmer 3) während der Dienststunden und zwar montags bis freitags, jeweils von 8.00 Uhr bis 12.30 Uhr sowie dienstags von 14.00 Uhr bis 16.00 Uhr und donnerstags von 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr zu jedermanns Einsicht aus.

Über den Inhalt der Satzung wird auf Verlangen Auskunft erteilt. Die Satzung tritt am Tage nach dieser Bekanntmachung in Kraft.

#### Hinweis Auebereich

Das Plangebiet liegt in einem Auebereich. Baugrundverhältnisse: Wegen der Bodenverhältnisse im Ausgebiet sind bei der Bauwerksgründung ggf. besondere bauliche Maßnahmen, insbesondere im Gründungsbereich, erforderlich. Hier sind die Bauvorschriften der DIN 1054 „Baugrund-Sicherheitsnachweise im Erd- und Grundbau“, der DIN 18 196 „Erd- und Grundbau; Bodenklassifikation für bautechnische Zwecke“ sowie die Bestimmungen der Bauordnung des Landes Nordrhein-Westfalen zu beachten.

Grundwasserverhältnisse: Der natürliche Grundwasserspiegel steht nahe der Geländeoberfläche an. Der Grundwasserstand kann vorüber-

gehend durch künstliche oder natürliche Einflüsse verändert sein. Bei den Abdichtungsmaßnahmen ist ein zukünftiger Wiederanstieg des Grundwassers auf das natürliche Niveau zu berücksichtigen. Hier sind die Vorschriften der DIN 18 195 „Bauwerksabdichtungen“ zu beachten. Es darf keine Grundwasserabsenkung bzw. -ableitung, auch kein zeitweiliges Abpumpen nach Errichtung der baulichen Anlage erfolgen. Weiterhin dürfen keine schädlichen Veränderungen der Beschaffenheit des Grundwassers eintreten.

#### Hinweis Sumpfungmaßnahmen

Der Bereich des Planungsgebietes ist von durch Sumpfungmaßnahmen des Braunkohlenbergbaus bedingten Grundwasserabsenkungen betroffen.

Die Grundwasserabsenkungen werden, bedingt durch den fortschreitenden Betrieb des Braunkohlentagebaus, noch über einen längeren Zeitraum wirksam bleiben. Eine Zunahme der Beeinflussung der Grundwasserstände im Planungsgebiet in den nächsten Jahren ist nach heutigem Kenntnisstand nicht auszuschließen. Ferner ist nach Beendigung der bergbaulichen Sumpfungmaßnahmen ein Grundwasserwiederanstieg zu erwarten.

Sowohl im Zuge der Grundwasserabsenkung als auch bei einem späteren Grundwasseranstieg sind hierdurch bedingte Bodenbewegungen möglich. Die Änderungen der Grundwasserflurabstände sowie die Möglichkeit von Bodenbewegungen sollten bei Planungen und Vorhaben Berücksichtigung finden.

#### Hinweise

Gemäß § 7 Abs. 6 GO NRW wird darauf hingewiesen, dass die Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften der Gemeindeordnung nach Ablauf eines Jahres seit ihrer Verkündung nicht mehr geltend gemacht werden kann, es sei denn

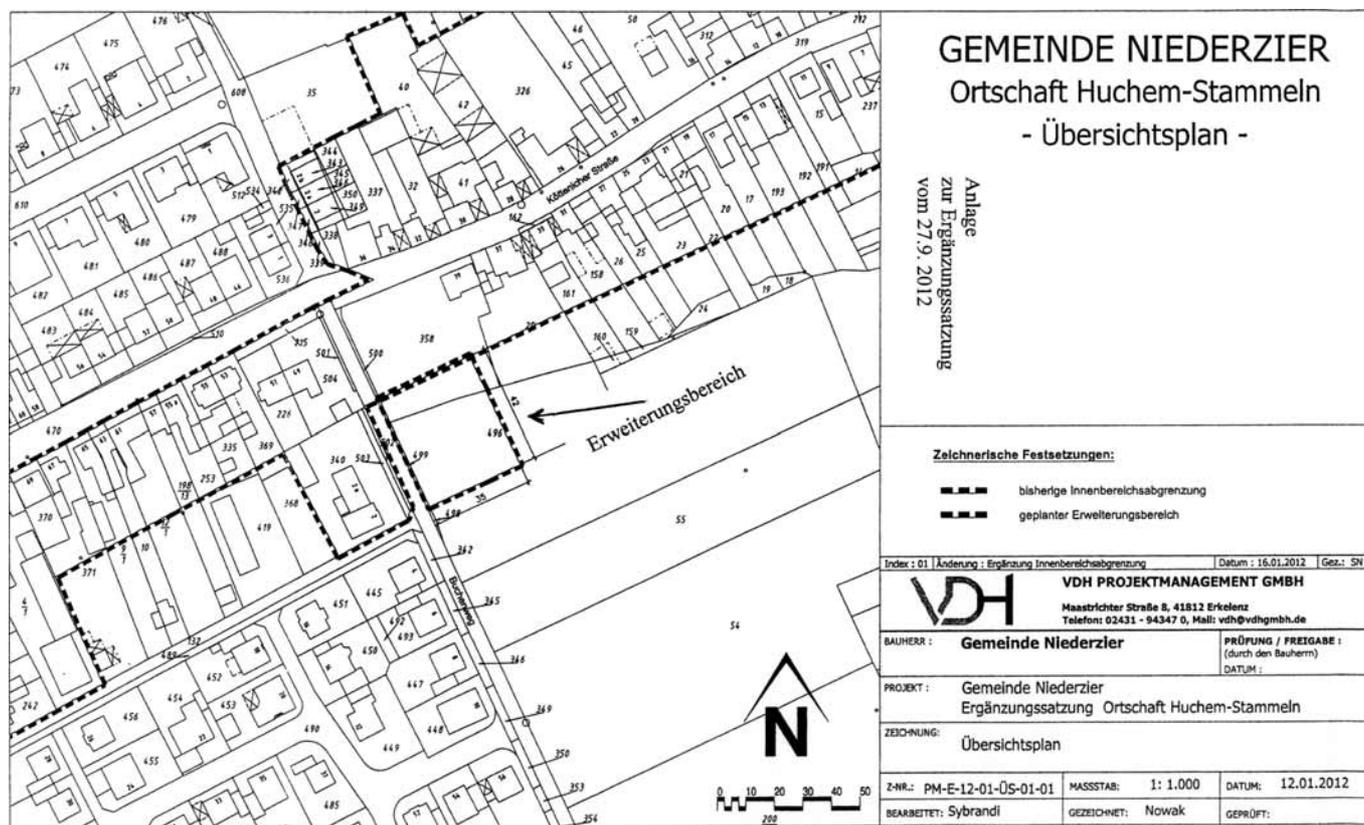
- eine vorgeschriebene Genehmigung fehlt oder ein vorgeschriebenes Anzeigeverfahren wurde nicht durchgeführt,
- die Satzung ist nicht ordnungsgemäß öffentlich bekanntgemacht worden,
- der Bürgermeister hat den Ratsbeschluss vorher beanstandet oder
- der Form- oder Verfahrensmangel ist gegenüber der Gemeinde Niederzier vorher gerügt und dabei die verletzte Rechtsvorschrift und die Tatsache bezeichnet worden, die den Mangel ergibt.

#### Bekanntmachungsanordnung

Der Satzungsbeschluss des Rates der Gemeinde Niederzier vom 27.09.2012 über die Ergänzungssatzung zu den festgelegten im Zusammenhang bebauten Ortsteilen Huchem-Stammeln, dessen Inkraft-Treten, Ort und Zeit der Auslegung sowie die gesetzlich vorgeschriebenen Hinweise werden hiermit öffentlich bekannt gemacht.

Niederzier, den 28.09.2012

Heuser  
Bürgermeister



## GEBR. BLUM

Container von 7 bis 33 m<sup>3</sup>  
Anlieferung von Sand, Splitt, Kies, Recycling-Material im Container  
Eisen- und Metallgroßhandel (Annahme von Altmetall/Schrott)



**Flach-Container-Dienst  
Entsorgungsfachbetrieb**

52382 Niederzier-Berg  
Telefon (0 24 28) 42 72 / 26 34 · Telefax (0 24 28) 63 96

### Nächstes Erscheinungsdatum

Das nächste Amtsblatt erscheint am Freitag, 19. 10. 2012.  
Mitteilungen *(bitte als Datei oder mit Schreibmaschine geschrieben)* sind bis

**Donnerstag, den 11. 10. 2012, 16.00 Uhr**

bei der Gemeindeverwaltung Niederzier,  
Rathausstr. 8, 52382 Niederzier, Zimmer 25, Neubau, abzugeben.  
**Sie haben auch die Möglichkeit Ihre Berichte direkt an folgende E-Mail-Adresse zu senden: [wschiefer@niederzier.de](mailto:wschiefer@niederzier.de)**

**Private Anzeigen sind bitte direkt an den Verlag Porschen & Bergsch zu richten!**



# Mitteilungen der Verwaltung

**Was ist los  
in der Gemeinde  
Niederzier**

**Tipps und Termine  
für die Zeit vom  
6. Oktober 2012 bis  
21. Oktober 2012**

- Samstag, den 06.10.**  
Oberzier 14.00-18.00 Uhr Herbstmarkt „Haus Horn“
- Sonntag, den 07.10.**  
Niederzier 12.30 Uhr Besuch Martin Schulz, Rathaus  
Oberzier 10.00-18.00 Uhr Herbstmarkt „Haus Horn“
- Montag, den 08.10.**  
Oberzier 17.00 Uhr Rosenkranzandacht, Sophienhof
- Freitag, den 12.10.**  
Oberzier 10.30 Uhr Gottesdienst, Sophienhof
- Samstag, den 13.10.**  
Hambach 19.00 Uhr Kaninchenausstellung, Pfarrheim
- Sonntag, den 14.10.**  
Hambach 10.00 Uhr Kaninchenausstellung, Pfarrheim
- Montag, den 15.10.**  
Oberzier 17.00 Uhr Rosenkranzandacht, Sophienhof
- Donnerstag, den 18.10.**  
Oberzier 18.00 Uhr Reisebericht „Israel“, Sophienhof
- Samstag, den 20.10.**  
Niederzier 19.30 Uhr Konzert „Two High“, Rathaus Burg-  
gebäude
- Sonntag, den 21.10.**  
Hambach Herbstwaldlauf, DJK Löwe Hambach

## Wir gratulieren zum Geburtstag

- 20.10.2012**  
Frau Erna Klara Hahs, (geb. Rudolph),  
Triftstr. 221, 52382 Hambach 92 Jahre
- 21.10.2012**  
Frau Anna Theresia Janek, (geb. Pohlen),  
Große Forststr. 141, 52382 Hambach 82 Jahre

## „Two High“ in Niederzier

### Kleinkonzert im Atrium der Wasserburg



Nach dem tollen Erfolg im Jahr 2010, in dem das Duo „Two High“ bereits einmal in Niederzier gastierte, präsentiert die Gemeinde Niederzier am Samstag, dem 20.10.2012 ein weiteres Konzert des Duos im Atrium der Wasserburg in Niederzier.

Das Duo ist deutschlandweit bekannt und bietet aus einem reichen Repertoire eine Kombination aus akustischer Gitarre und Gesang. Neben bekannten Songklassikern interpretiert das Ensemble auch Werke aus den Bereichen Folk und Jazz, so dass sicherlich für alle Geschmäcker wiederum etwas geboten wird.

Für eine Bewirtung im kleinen Rahmen ist gesorgt. Der Eintritt beträgt 10 €. Beginn der Veranstaltung ist um 19.30 Uhr, Einlass ist ab 18.30 Uhr. Karten erhalten Sie im Rathaus bei der Abteilung für Schule, Sport und Kultur (Zimmer 16, Burggebäude).

## Nachruf

Am 24.09.2012 verstarb

### Frau Katharina Kempen

aus Merzenich.

Die Verstorbene war seit dem 7.9.1992 bis zu ihrem plötzlichen Tod

Beschäftigte des Schulverbandes Niederzier-Merzenich und am Schulstandort Merzenich tätig.

Frau Kempen war eine pflichtbewusste und zuverlässige Mitarbeiterin sowie geschätzte Kollegin.

Der Schulverband Niederzier-Merzenich ist Frau Kempen zu Dank verpflichtet; er wird ihr ein ehrendes Andenken bewahren.

Hermann Heuser  
Bürgermeister

Hermann-Josef Gerhards  
Schulleiter

## Martin Schulz,

### Präsident des Europäischen Parlaments, besucht die Gemeinde Niederzier

Der Präsident des Europäischen Parlaments, Herr Martin Schulz, wird der hiesigen Gemeinde am Sonntag, dem 07. Oktober 2012, 12.30 Uhr, Rathaus Niederzier, einen Besuch abstatten und im Atrium der Wasserburg zum Thema „Europa – Herausforderungen im Zeichen der Krise“ sprechen. Alle Bürgerinnen und Bürger sind zum Empfang des Ehrengastes im Rathaus-innenhof herzlich eingeladen.



Martin Schulz, Präsident des Europäischen Parlaments

**Zierter Getränke**  **Star**

Wir sind für Sie da:  
Mo - Fr 8.30 Uhr - 12.30 Uhr  
und 14.00 Uhr - 18.30 Uhr  
Sa 8.30 Uhr - 14.00 Uhr

Angebote ab: 08.10.2012

 <b>Apollinaris</b> Mineralwasser versch. Sorten 10 x 1l Pfd. 3,00 € (0,55 €/l)	<b>5,49</b>	 <b>Bitburger</b> Premium Pils 20 x 0,33l Stubbie Pfd. 3,10 € (1,29 €/l)	<b>8,49</b>
 <b>DAB</b> Pils 20 x 0,5l Pfd. 3,10 € (1,10 €/l)	<b>10,99</b>	 <b>Diebels</b> Alt 20 x 0,5l Pfd. 3,10 € (1,00 €/l)	<b>9,99</b>
 <b>Gaffel</b> Gaffel Kölsch 20 x 0,5l Pfd. 3,10 € (1,20 €/l)	<b>11,99</b>	 <b>GERRI</b> Limonaden 12 x 1l Pfd. 3,30 € (1,17 €/l)	<b>6,99</b>

Eller GbR · Mühlenstraße 24 · Niederzier  
Heimlieferdienst: Telefon (02428) 90 23 32

## Verunreinigung von Verkehrsflächen durch landwirtschaftliche Fahrzeuge

### – Verursacher muss „fegen“ –

In jüngster Zeit häufen sich bei der örtlichen Ordnungsbehörde vermehrt Klagen über erhebliche Verschmutzungen von öffentlichen Verkehrsflächen durch landwirtschaftliche Fahrzeuge.

Dies gibt Veranlassung darauf hinzuweisen, dass nach § 32 der Straßenverkehrsordnung (StVO) Verschmutzungen der Straßen verboten sind, wenn dadurch der Verkehr gefährdet wird. Wird die Fahrbahn durch Vieh- oder Ackerfahrzeuge doch verschmutzt, muss der Verantwortliche diese unverzüglich reinigen. Dies gilt eingeschränkt auch für befestigte Wirtschaftswege (Grobschmutzbeseitigung). Ignoriert der Verursacher die Reinigungspflicht, dürfen die zuständigen Stellen, wie Gemeinden, Polizei etc. die verkehrswidrigen Zustände beseitigen lassen. Die Kosten der Ersatzvornahme trägt der Verursacher.

An alle Landwirte geht der dringende Appell, die vorstehende Bestimmung ab sofort zu beachten. Polizei und Ordnungsamt werden dies in nächster Zeit verstärkt überwachen.

Gemeinde Niederzier  
als örtliche Ordnungsbehörde

- Nostalgische Maltechniken
- Restaurierarbeiten
- Tapezierarbeiten
- Lackierarbeiten
- Fußbodenverlegungen
- Wärmedämmung
- Beton-Fassadensanierungen



**Malerwerkstätte**  
**Elmar A. Klein**  
Familientradition seit 1905

*Sämtliche Anstriche  
auch mit biologischen  
Farben*

Oberstraße 19  
52382 Niederzier  
Telefon (0 24 28) 90 10 04  
Telefax (0 24 28) 90 10 05  
e-Mail: mail@malermeister-klein.com

## Durchführung diverser Straßen- und Kanalsanierungsarbeiten in den einzelnen Ortsteilen

Der Rat der Gemeinde hat in seiner letzten Sitzung die Auftragsvergabe der nachfolgend genannten Straßen- und Kanalsanierungsmaßnahmen beschlossen:

1. Straßensanierungsprogramm 2012:  
Insbesondere punktuelle Reparaturarbeiten an Straßen, Wegen und Plätzen in allen Ortsteilen der Gemeinde.
2. Kanalsanierung von der Straße „Dornenweide“ bis zur Kläranlage, Hambach:  
Sanierung des Schmutzwassertransportsammlers im grabenlosen Sanierungsverfahren sowie punktuell in offener Bauweise.
3. Kanalsanierung Selhausener Straße / Schwester-Regis-Straße, Oberzier:  
Sanierung der Schmutz- und Regenwasserkanalisation im grabenlosen Bauverfahren sowie partiell in offener Bauweise.
4. Druckentwässerung „Weidenweg“, Selhausen:  
Erstellung einer Druckentwässerungsanlage im Bereich Weidenweg sowie Sanierung eines Kreuzungsbauwerks im Einmündungsbereich Rurstraße.
5. Sanierung der Wirtschaftswegebrücke „Bachems Gasse“, Ellen:  
Sanierung der maroden Wirtschaftswegebrücke über den Ellebach in der Verlängerung der Bachems Gasse.

Sämtliche Straßen- und Kanalbauarbeiten werden in Kürze begonnen. Für evtl. hierdurch entstehende Behinderungen wird um Verständnis gebeten.

## Grünschnitt-Straßensammlung im gesamten Gemeindegebiet 2012

Entgegen der Mitteilung im Abfallkalender der RegioEntsorgung finden auch im Herbst 2012 wieder **drei** anstatt der im Kalender abgedruckten beiden Straßensammlungen für Grünschnitt statt. Die Sammlungen finden, wie in den Vorjahren, in den Monaten September, Oktober und **November** statt und werden an folgenden Tagen im gesamten Gemeindegebiet durchgeführt:

Freitag, 21. September 2012

Freitag, 19. Oktober 2012

**Freitag, 23. November 2012** (im Kalender nicht veröffentlicht)

Wir bitten den Druckfehler zu entschuldigen und den versehentlich nicht abgedruckten November-Termin vorzumerken.

### Warum Immobilien Klaus Dolfus?

Seit 20 Jahren genieße ich das Vertrauen meiner Kunden.

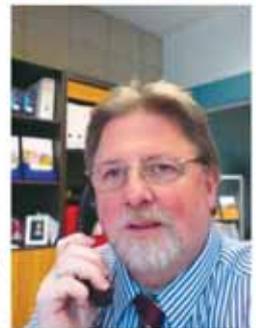
#### Ich biete:

- Gute Beratung
- Aussagefähige Exposés
- Flexible Termingestaltung
- Gute Erreichbarkeit
- Keine Kosten für die Auftraggeber
- Begleitung bis zur Beurkundung

#### Mein Vorteil:

- Langjährige Erfahrung
- Optimale Kooperation mit Notariat
- Beste Ortskenntnisse
- Seriosität – Diskretion – Engagement

Wenn auch Sie hiervon profitieren möchten, vereinbaren Sie ein erstes Beratungsgespräch – bei Ihnen zu Hause oder in meinem Büro!



**IMMOBILIEN DOLFUS**  
Große Rurstr. 15  
52428 Jülich

T. 02461 - 97 98 0  
F. 02461 - 97 98 30  
M. 0172 533 647 6

www.dolfus.de - info@dolfus.de  
Parkplätze auf dem Innenhof

## Sprechtag der deutschen Rentenversicherung Rheinland

Das Service-Zentrum Düren der Deutschen Rentenversicherung Rheinland führt in Niederzier einen regelmäßigen Rentensprechtag am 2. Donnerstag im Monat durch, der diesmal

**am Donnerstag, 11.10.2012**

stattfindet. Die Sprechtage werden in der Zeit von **13.30 bis 16.00 Uhr** durchgeführt. Terminabsprachen bitten wir mit der Zentrale der Gemeindeverwaltung unter **Tel. 02428/840** vorzunehmen.

Die Beratungen werden für alle Zweige der gesetzlichen Rentenversicherung durchgeführt, also auch für die Versicherten der DRV-Bund und DRV Knappschaft-Bahn-See.

Ohne Personalausweis bzw. Reisepass ist aus datenschutzrechtlichen Gründen keine Auskunft möglich. Sollte Auskunft für einen Dritten gewünscht werden, ist die Vorlage einer Vollmacht erforderlich.

Rentenansprüche werden weiterhin durch das Versicherungsamt aufgenommen.

## Party am Indemann

### Eröffnung des Restaurants Indemann 1

Das Freizeitareal Goltsteinkuppe in Inden rund um den Indemann ist wieder um eine Attraktion reicher. Am Samstag, 22.09.2012 wurde die Eröffnung des Restaurants Indemann 1 unter reger Teilnahme der Öffentlichkeit gefeiert. Das Bühnenprogramm wurde von „Jupp Ebert“ und „Night in Paris“ bestritten. Das Highlight des Abends war das etwa 10-minütige Abschlussfeuerwerk im Bereich des Indemannes.

Die Goltsteinkuppe in Inden ist ein beliebtes Freizeitareal in Inden. Rund um den Indemann mit Panoramablick auf den Tagebau Inden besteht ein breites Freizeitangebot für die ganze Familie mit großem Spielplatz, Boodle, Pkknickmöglichkeiten, Restaurant und Kinderrallye. Des Weiteren ist sie ein beliebter Ausgangspunkt für Wander-, Nordic-Walking- und Radwegerrouten.

Im Frühjahr 2013 eröffnet als weitere Attraktion die neue Fußballgolfanlage.



## ANWALTSKANZLEI DASSLER

Rechtsanwälte – Fachanwälte



**Sabine Dassler**  
Fachanwältin für  
**Arbeitsrecht**  
weitere Schwerpunkte:  
**Familienrecht**  
**Verbraucherinsolvenzen**



**Holger Dassler**  
Fachanwalt für  
**Strafrecht &**  
**Verkehrsrecht**  
weiterer Schwerpunkt:  
**Mietrecht**

Anwaltskanzlei Dassler  
Kölnstr. 39 · 52349 Düren  
Tel: 02421/16339  
[www.anwaltskanzlei-dassler.de](http://www.anwaltskanzlei-dassler.de)

in Bürogemeinschaft mit:

**TRIMBORN V. LANDENBERG**  
KANZLEI FÜR ERBRECHT & VERMÖGENSNACHFOLGE

Fachanwalt für Erbrecht & Vorsorgeanwalt  
Tel. 0 24 21 / 49 110 80 · [www.ra-trimborn.de](http://www.ra-trimborn.de)

## „Merkener Brücke“ sollte mit Schwerlast- fahrzeugen nicht befahren werden

Aus dem gegebenen Anlass der Rübenkampagne weisen die Gemeinde Niederzier und die Stadt Düren nochmals auf die bestehende Tonnagebegrenzung von 12t für die Rurbrücke „Merkener Steg“ zwischen Huchem-Stammeln und Merken hin. Eine Umleitungsstrecke steht mit dem neuen Betriebsweg zwischen Schophoven und Merken in unmittelbarer Nähe zur Verfügung.

## Aus der Sitzung des Gemeinderates vom 27.09.2012

Zu seiner 18. öffentlichen Sitzung in der laufenden Legislaturperiode kam der Rat am 27.09.2012 unter Vorsitz von Bürgermeister Hermann Heuser zusammen.

**1. Änderungssatzung zur Satzung über die Ordnung auf den Friedhöfen der Gemeinde Niederzier vom 9.12.2010 sowie 1. Änderungssatzung zur Gebührensatzung für die Benutzung der Friedhöfe und ihrer Bestattungseinrichtungen in der Gemeinde Niederzier**

Die geplante Errichtung von Urnenstelen auf den Friedhöfen Ellen, Streffenweg und Hambach machte eine Änderung der vorstehend genannten Satzungen erforderlich.

Einstimmig beschloss der Rat, die in der Sitzung des Haupt- und Finanzausschusses am 6.9.2012 verwaltungsseitig vorgelegten Satzungsentwürfe.

### Finanzstatus Haushalt 2012

Wie bereits in der Ausgabe des Amtsblattes Nr.20 vom 21.09.2012 ausführlich berichtet, nahm auch der Rat den vorgelegten Finanzstatus zur Kenntnis.



Baustoffrecycling · Abfallverwertung · Bagger · Abbruch · Baustoffe · Container

## Ihr zuverlässiger Partner, wenn es um Entsorgungsfragen, Abbrüche und Erdarbeiten geht:

- Annahme von Bauschutt, Erdreich, Holz, Grünabfälle und Baustellenmischungen (auch Selbstanlieferung)
  - Herstellung von Recycling-Splitt in verschiedenen Kornabstufungen für Straßen- und Wegebau, Platzbefestigungen und Pflasterunterbau
  - Containergestellung von 4 bis 36 cbm
  - Abbrucharbeiten, vom Einfamilienhaus bis zur Industrieanlage
  - Ausschachtungen – Verfüllarbeiten – Platzbefestigungen
  - Verkauf von Mutterboden
  - Verkauf von Findlingen für Teich- und Gartengestaltung
- Abgabe aller Materialien auch in Kleinmengen an private Abholer.

**Ab sofort vorrätig!  
Stammholz,  
Kaminholz und  
Hackschnitzel**

Dies ist nur ein Ausschnitt aus unserem Leistungsspektrum; sprechen Sie uns bei Ihren individuellen Wünschen an!  
Büro und Werk: Merzenicher Heide 1, 52399 Merzenich, Telefon (0 24 21) 93 78-0, Telefax 93 78-26

## Perspektiven der Entwicklungsgesellschaft Indeland

Die Entwicklungsgesellschaft Indeland, der die Gemeinde am 1.1.2010 als Vollmitglied beigetreten ist, konnte sich in der Region seit ihrer Gründung im Jahre 2006 fest etablieren und zunehmend regionale Anerkennung finden.

Nicht zuletzt aufgrund eines gewachsenen Aufgabenspektrums wurde jüngst Jens Bröker als hauptamtlicher Geschäftsführer für die Indeland GmbH bestellt. Bröker ging in einem ersten Bericht ausführlich auf die vorhandenen Perspektiven und künftigen Aufgabenfelder der Entwicklungsgesellschaft ein und stand dem Rat im Anschluss zur Beantwortung von Fragen zur Verfügung.

## Verlängerung des Straßenbeleuchtungsvertrages

Der bisher mit der RWE Energie AG Regionalversorgung Düren abgeschlossene Straßenbeleuchtungsvertrag ist aufgrund seiner Bindung an die Dauer des Stromkonzessionsvertrages bis zum 31.12.2012 befristet, so dass sich die Notwendigkeit eines neuen Vertragsabschlusses ergibt.

Der Rat nahm in seiner Sitzung die Erläuterungen von Walfried Heinen, Kommunalberater der RWE Deutschland AG, über grundsätzliche Fakten zur Entwicklung der Straßenbeleuchtung zur Kenntnis. Perspektivisch strebt die Gemeinde eine Umrüstung auf umweltfreundlichere und sparsamere LED-Straßenbeleuchtung an.

## Auftragsvergaben

Einstimmig beschloss der Rat Auftragsvergaben über ca. 1,5 Millionen Euro für

- die Erweiterung der Kindergärten in Ellen, Oberzier, Niederzier (Rathausstraße) und Huchem-Stammeln (Grabenstraße) für die U3-Betreuung
- die Sanierung der Brücke über den Ellebach im Bereich Bachems Gasse in Ellen
- die Erstellung einer Druckentwässerungsanlage zum ordnungsgemäßen Anschluss der Häuser im Bereich Weidenweg, Ortsteil Selhausen an die gemeindliche Mischwasserkanalisation
- Kanalsanierungsarbeiten im Bereich Selhausener und Schwester-Regis-Straße in Oberzier
- Ingenieurleistungen für die Sanierung der Kanalisation in der Dürener Straße in Huchem-Stammeln
- die Lieferung und Montage von Urnenstelen auf den Friedhöfen in Hambach und in Ellen (Streifenweg)
- Sanierungsmaßnahmen 2012 an gemeindlichen Straßen, Wegen und Plätzen
- die Durchführung von Zaunarbeiten an gemeindlichen Einrichtungen und Anlagen (Abschluss eines 3-Jahres-Vertrages)
- Sanierung der Schmutzwassertransportleitung in Hambach, Dornenweide bis zur Kläranlage



**WETTER** W A R T<sup>®</sup>  
QUALITÄT

*Seit über 100 Jahren!*

52382 Niederzier-Oberzier · Forstweg 2-6  
Tel. (0 24 28) 9 41 10 · Telefax (0 24 28) 94 11 45  
info@rolladen-becker.de

Öffnungszeiten:  
Mo. - Fr. 8.00 - 17.00 Uhr  
Sa. + So. freie Schau  
Große Ausstellung



- Gebäudeenergieberater (HWK)  
staatl. anerkannt
- Energiesparfenster  
nach EnEV
- Sicherheits-Haustüren
- Markisen
- Rollläden
- Terrassenüberdachungen
- Wintergärten

[www.rolladen-becker.de](http://www.rolladen-becker.de)



# Ihre Feuerwehr informiert

## Erstes Familiengrillfest der Feuerwehr der Gemeinde Niederzier

Bei herrlichem Spätsommerwetter trafen sich die Familien der Feuerwehrleute der Gemeinde Niederzier am Haus Erben, um das erste Familiengrillfest der Feuerwehr zu feiern.

Ein langer Herzenswunsch von Bürgermeister Hermann Heuser war es, sich in diesem Rahmen einmal zu bedanken bei den Feuerwehrmitgliedern aber – ganz besonders – bei den Familienangehörigen, die so oft zurückstecken und verzichten mussten, weil die Feuerwehr mal wieder Vorrang hatte.

In einem kurzen Dankeswort würdigte Bürgermeister Hermann Heuser die geleistete Arbeit und die überdurchschnittliche Bereitschaft, sich für seine Mitbürgerinnen und Mitbürger ehrenamtlich und kostenlos zu engagieren. Auch weiterhin versicherte er die Unterstützung der Feuerwehr in der Gemeinde Niederzier.

Ein weiteres, großes Dankeschön galt dem Organisator dieser Veranstaltung.

Martin Viehöver – eigentlich Koordinator der Ehrenabteilung – übernahm die komplette Organisation des Nachmittages und sorgte so für einen wiederholungswerten Nachmittag.

Bürgermeister Hermann Heuser dankte ihm persönlich mit einem kleinen Geschenk, welches er in einer ruhigen Stunde mit seiner Frau zusammen genießen kann.

Nach diesem Nachmittag waren sich alle einig – das machen wir nächstes Jahr wieder!



## Neues Löschfahrzeug für die Werkfeuerwehr Tagebau Hambach

Hilfeleistungslöschfahrzeug 20/50-5 in Dienst gestellt.

Hans-Joachim Bertrams, Leiter Tagebau Hambach nutzte am 20.09.2012 die Gelegenheit, sich bei den Mitarbeitern der Feuerwache

im Tagebau Hambach für die von ihnen geleistete Arbeit zu bedanken. Zugleich betonte er, dass die Feuerwache mit jener technischen Ausrüstung versehen ist, die für die Erfüllung des gefährlichen und aufopferungsvollen Dienstes für Menschen und Maschinen im Tagebau Hambach erforderlich ist.

Seiner Ansprache folgte die offizielle Übergabe des neuen Hilfeleistungslöschfahrzeuges (HLF 20/50-5) und dessen durch Pfarrer Galbierz, Niederzier vorgenommene Einsegnung. Er fand anerkennende Worte für den gefährvollen Einsatz der Wehrleute und erbat Gottes Schutz für von Bränden, Unfällen und Katastrophen bedrohte Kolleginnen und Kollegen, wie für jene Kameraden, die Leib und Leben riskieren, um andere zu retten und zu bergen.

Wehrleiter Markus Wirtz überbrachte die Grüße der Feuerwehr der Gemeinde Niederzier und wünschten den Kameraden der Werkfeuerwehr immer ein gute Fahrt und sicher Heimkehr von allen Einsätzen.



## Notruftafel

	Telefon-Nr.
<b>Notruf</b>	110
<b>Feuerwehr</b>	112
<b>Arztrufzentrale</b>	0180 5044100
<b>Polizeiinspektion Jülich</b>	(0 24 61) 62 70
Neusser Str. 11, 52428 Jülich	
<b>Norbert Tirtey</b> zuständig für: Ellen,	(0 24 28) 90 11 30
Huchem-Stammeln, Niederzier, Oberzier, Sprechstunden: dienstags 16-18 Uhr, donnerstags 13-15 Uhr, Anschrift: Polizeiinspektion Jülich – Bezirksdienst	
– Rathaus, Rathausstr. 8, 52382 Niederzier, Burgebäude, Zimmer 17	
<b>Robert Köhler</b> zuständig für:	
Hambach, Krauthausen, Selhausen	(0 24 65) 810
Sprechstunden: dienstags 9-11 Uhr, mittwochs 17-18 Uhr, donnerstags 9-11 Uhr, Anschrift: Polizeiinspektion Jülich – Bezirksdienst – Rathaus,	
Rathausstr. 1, 52459 Inden	
<b>Gemeindeverwaltung Niederzier</b>	(0 24 28) 8 40
Rathausstr. 8, 52382 Niederzier	
<b>EWV-Störmeldestelle</b>	(0800) 3 98 01 10
Gas und Wasser Tag und Nacht erreichbar. Bei Störungen in der Wasserversorgung oder Rohrbrüchen vor der Wasseruhr.	
Außerdem bei Störungen in der Gas- und Energieversorgung.	
<b>Notdienst der Sanitär- und Heizungsinnung</b>	(02421) 126111
(erreichbar über Stadtwerke Düren SWD)	
<b>Kabelfernsehen PrimaCom AG</b>	(01 80) 5221616
	(01 80) 3 77 46 22 66
	(0 24 21) 47-20 00
<b>RWE Deutschland AG</b>	
Neue Jülicher Str. 60, 52353 Düren	
<b>Caritaspflegestation</b>	(0 24 28) 94 81 10
Die Mitarbeiter der Caritaspflegestation sind 365 Tage im Jahr rund um die Uhr für Sie erreichbar. Caritaspflegestation Niederzier-Merzenich,	
Mühlenstr. 12, 52382 Niederzier	
<b>Telefon-Seelsorge</b>	
Kostenfrei und anonym unter	(0800) 111 01 11
Die Telefon-Seelsorge ist immer für Sie da.	(0800) 111 02 22
Egal von wo, egal wie lange.	

# Notdienste

## Ärztlicher Notdienst

Telefon-Nr.  
0180/5044100

Bitte wenden Sie sich in dringenden Fällen an den ärztlichen Notdienst, sofern Ihr Hausarzt nicht erreichbar ist. Die Arztzentrale ist wie folgt besetzt:

a) Montag/Dienstag und Donnerstag 19.00 - 7.30 Uhr

b) Mittwoch und Freitag/Weiberfastnacht 13.00 - 7.30 Uhr

c) Samstag/Sonntag/Feiertag/Heiligabend/Silvester/Rosenmontag 7.30 - 7.30 Uhr

**Besonderheit: Am Wochentag vor einem Feiertag (z. B. Donnerstag vor Karfreitag) ist die Arztnotrufzentrale auf jeden Fall ab 18.00 Uhr besetzt.**

Die Jülicher Notfallpraxis ist erreichbar unter:

**(02461) 620300**

Die Notfallpraxis Düren, Roonstr. 30 (Nähe Krankenhaus) ist geöffnet:

Mo, Di + Do 19.00-22.00 Uhr, Mi + Fr + Weiberfastnacht 13.00-22.00 Uhr, Sa/So/Feiertag/Heiligabend/Silvester/Rosenmontag 8.00-22.00 Uhr

**Der nachfolgende Notdienst ist vorbehaltlich etwaiger Änderungen (über Arztzentrale zu erfragen).**

## Augenarzt

Der augengeärztliche Notdienst wird nur über die Arztnotrufzentrale bekanntgegeben und kann dort im Bedarfsfall über die Ruf-Nr. 0180 - 5044100 erfragt werden.

## Zentrale zahnärztliche Notdienst-Telefon-Nummer: 01805 - 986700

**Montags, dienstags, donnerstags und freitags:** Für den Fall, dass der behandelnde Arzt nicht erreichbar ist, 18.00 Uhr bis 8.00 Uhr.

**Mittwochs:** Sprechzeiten für den zahnärztlichen Notdienst von 16.00 bis 18.00 Uhr. Außerhalb der Sprechzeiten ist die Praxis telefonisch rufbereit.

**Samstags und sonntags sowie an Feiertagen:** Sprechzeiten für den zahnärztlichen Notdienst von 10.00 bis 12.00 Uhr und von 16.00 bis 18.00 Uhr.

Außerhalb der Sprechzeiten ist die Praxis telefonisch rufbereit.

## Tierärztlicher Notdienst

06./07. 10.	Dr. Hornyak	(02474) 998376	TA Krüger	(02421) 505994
	Dr. Mirbach	(02423) 5836	Drs. Reinartz	(02461) 2178
13./14. 10.	TA Beck	(02421) 392057	Dr. Kuntze	(02421) 407333
	TÄ Platzbecker	(02422) 4838	TÄ Wiczorek	(02461) 9958891
20./21. 10.	TA Hannes	(02421) 41811	Dr. Rüffer- von Berg	(02464) 1004
	TÄ Schmitz- Hoch	(02426) 901576	TA Zentis	(02427) 404

## Apotheken-Notdienst (Evtl. Änderungen entnehmen Sie bitte den Tageszeitungen bzw. dem Notdienstkasten der Apotheke)

Dürener Apotheken			Jülicher Apotheken	
06. 10.	Ahorn-Apotheke, Düren-Gürzenich, Valenciener Str. 134	(02421) 96880-0	Adler-Apotheke, Inden Altdorf, Rathausstr. 10	(02465) 99100
	Arnoldus-Apotheke, Düren-Arnoldsweiler, Arnoldsstr. 12	(02421) 391963		
07. 10.	Schwanen Apotheke, Düren, Grüngürtel 25	(02421) 931010	Apotheke Bacciocco, Jülich, Marktplatz 5	(02461) 2513
	St.-Martin Apotheke, Langerwehe, Hauptstr. 212	(02423) 901047		
08. 10.	Flora-Apotheke, Düren, Kölnstr. 48	(02421) 16405	Adler-Apotheke, Rödingen, Agricolastr. 4	(02463) 99400
	Laurentius-Apotheke, Merzenich, Dürener Str. 4	(02421) 392888	St.-Gereon-Apotheke, Brachelen, Hauptstr. 44	(02462) 8138
09. 10.	Sonnen-Apotheke, Düren, Fried.-Ebert-Platz 34	(02421) 13678	Rosen Apotheke, Niederzier, Mühlenstr. 23 c	(02428) 6699
	Victoria-Apotheke, Kreuzau, Bahnhofstr. 8	(02422) 94080		
10. 10.	Adler-Apotheke, Vettweiß, Gereonstr. 1	(02424) 7130	Nord-Apotheke, Jülich, Nordstr. 1a	(02461) 8330
	Gertruden-Apotheke, Düren-Birkedorf, Nordstr. 44	(02421) 82430		
	Farma-plus-Apotheke, Düren, Wirtelortplatz 9	(02421) 407830		
11. 10.	Zehnthof-Apotheke, Düren, Zehnthofstr. 58	(02421) 13566	Marien-Apotheke, Linnich, Rurdorfer Str. 56	(02462) 8033
	Burg-Apotheke, Nideggen, Zülpicher Str. 30	(02427) 902244		
12. 10.	Neue-Apotheke, Düren-Rölsdorf, Monschauer Str. 94	(02421) 61190	Apotheke Bacciocco, Titz, Landstr. 36a	(02463) 7219
	Kreuz-Apotheke, Kreuzau, Hauptstr. 7	(02422) 94000		
13. 10.	Reichsadler-Apotheke, Düren-Birkedorf, Zollhausstr. 65	(02421) 819140	Karolinger-Apoth., H.-Stammeln, Karolingerstr. 3	(02428) 94940
	Schillings-Apotheke, Gürzenich, Schillingsstr. 42	(02421) 63920		
14. 10.	Tivoli-Apotheke, Düren, Tivolistr. 26	(02421) 44160	Schlossplatz-Apotheke, Jülich, Römerstr. 7	(02461) 50415
	Hürtgenwald-Apotheke, Kleinhau, Kreuzstr. 44	(02429) 7205		
15. 10.	Markus-Apotheke, Düren, Zülpicher Str. 72	(02421) 505231	Marien-Apotheke, Aldenhoven, Marienstr. 1	(02464) 1754
	Linden-Apotheke, Merzenich, Lindenstr. 42	(02421) 33835		
16. 10.	Maxmo-Apotheke, StadtCenter Düren, Kuhgasse 8	(02421) 306090	St. Martin-Apotheke, Linnich, Kirchplatz 4	(02462) 1006
	Kloster-Apotheke, Düren-Mariaweiler, An Gut Nazareth 8	(02421) 86928		
17. 10.	Bahnhof-Apotheke, Düren, Arnoldsweilerstr. 21-23	(02421) 15309	Rur-Apotheke, Jülich, Kleine Kölnstr. 16	(02461) 51152
	Rurtal-Apotheke, Heimbach, Hengebachstr. 37	(02446) 453		
18. 10.	Anna-Apotheke, Düren, Wirtelstr. 2	(02421) 13008	Apotheke am Alten Turm,	(02464) 1496
	Marien-Apotheke, Langerwehe, Hauptstr. 88	(02423) 9495-0	Aldenhoven, Alte Turmstr. 26	
19. 10.	Elefanten-Apotheke, Düren, Josef-Schregel-Str. 68	(02421) 41647	Adler-Apotheke, Jülich, Kölnstr. 14	(02461) 2392
	Apotheke am Markt, Nideggen, Graf-Gerhard-Str. 5	(02427) 1261		
20. 10.	Engel-Apotheke, Düren, Josef-Schregel-Str. 11	(02421) 15408	Löwen-Apotheke, Linnich, Mahrstr. 23	(02462) 2990
	Rosen Apotheke, Düren-Merken, Peterstr. 119	(02421) 812 20		
21. 10.	Flora-Apotheke, Düren, Kölnstr. 48	(02421) 16405	Apotheke Bacciocco, Koslar, Kreisbahnstr. 2	(02461) 58646
	Laurentius-Apotheke, Merzenich, Dürener Str. 4	(02421) 392888		

# Aus den Kindergärten

## Familienzentrum Niederzier feiert erneute Zertifizierung

Das Land Nordrhein-Westfalen hat dem Kindergarten Rathausstraße für weitere vier Jahre das „Gütesiegel Familienzentrum“ verliehen.

In diesem „Gütesiegel“ ist genau festgelegt, welche Anforderungen Kindertageseinrichtungen über ihre Kernaufgaben der Bildung, Erziehung und Betreuung von Kindern hinaus, erfüllen müssen, um sich als Familienzentrum zu qualifizieren.

Dazu gehören die Bereiche

- Beratung und Unterstützung für Kinder und Familien
- Familienbildung und Erziehungspartnerschaft
- Kindertagespflege
- Verbesserung der Vereinbarkeit von Beruf und Familie

Die Angebote richten sich an **alle Familien** und Mitbürger im Umfeld des Familienzentrums.



Die Aufführung des Theaterstücks: „Leopold und der Fremde“ bildete den Höhepunkt der Darbietungen im Familienzentrum Niederzier, als dort am 22. September 2012 die erneute Erlangung des „Gütesiegels Familienzentrum“ gefeiert wurde.

Im Rahmen des Projektes ICH + DU = WIR welches Timur Bozkir (Stellvertretender Leiter der RAA, Städteregion Aachen) begleitete und unterstützte, wurden die Kinder spielerisch an die Themen „Anders-Sein“ und „Umgang mit Unterschieden“ herangeführt.

„Ich bin ich und du bist du und das kann auch so bleiben, denn ganz genau so wie wir sind, mögen wir uns leiden“, so lautete der Text eines der Lieder, das zu einem regelrechten Ohrwurm wurde.

Vorurteilsbewusster Umgang mit anderen Menschen war ein wichtiger Pfeiler des Projektes in das auch die Eltern einbezogen wurden. An einem Abend setzten sie sich mit dem Thema Wertevermittlung auseinander. Sie gestalteten für ihr Kind ein Puzzleteil, mit den Werten, die sie ihren Kindern mit auf den Lebensweg geben wollen.



Diese Puzzleteile bildeten das Fundament für die Figuren, die von den Kindern auf der einen Seite bunt gestaltet wurden, aber von der anderen Seite alle gleich blieben. Dies soll symbolisieren, dass jeder gleich und doch anders ist. Die Puzzleteile stellen die Zusammengehörigkeit dar.



Das Theaterstück „Leopold und der Fremde“ ist eine Geschichte aus der Tierwelt über einen kleinen Leoparden und ein kleines Krokodil.

Tiere, die trotz ihrer offensichtlichen Andersartigkeit und den anfänglichen Ängsten aufeinander zu gehen und schließlich Freunde werden. Mit sehr viel Fleiß und Konzentration übte ein Teil der Vorschulkinder das Stück ein und fieberte dem Auftritt entgegen.

Die musikalische Untermauerung und die Kulisse boten den entsprechenden Rahmen, so dass die kleinen Schauspieler mit ihrer Leistung das Publikum begeistern und teilweise zu Tränen rührten.

Unter die Haut ging zum Schluss die Europahymne, die gemeinsam mit den Zuschauern gesungen wurde.

So konnten an diesem Tag viele Familien, Gäste und Kooperationspartner ein gelungenes Fest genießen.

»Ich bin unabhängig von steigenden Stromkosten – durch Photovoltaik!«

Ihr IBC SOLAR Fachpartner:

**biederstedt**

**PHOTOVOLTAIK**

Hahnswende 48 • 52372 Kreuzau  
Tel. 02421/5558931 • Fax. 02421/5558932  
Mail: pv-biederstedt@t-online.de

Werden auch Sie unabhängig mit Ihrer eigenen Photovoltaikanlage!  
Ihr Fachpartner berät Sie gerne: [www.biederstedt.de](http://www.biederstedt.de)

**IBC**  
SOLAR

DIE AUSSICHTEN: SONNIG

**NEU – Big-Bags**

- \* Entsorgung u. Anlieferung von verschiedenen Materialien.
- \* Container aller Art 7, 10 und 12cbm
- \* Transporte aller Art
- \* Abbrucharbeiten Privat und für die Industrie
- \* Erdarbeiten allgemein
- \* Entrümpelungen aller Art
- \* Baumfällungen, Heckenschnitte
- \* Pflasterarbeiten
- \* Winterdienst

**CREMER**  
Transporte & Containerdienst  
Oberzier

Tel.: 0 24 28 / 35 09  
[www.cremer-transporte.de](http://www.cremer-transporte.de)

Verkauf geplant / nicht gelungen?

**NEUMANN Immobilien**

www.immoneumann.de · info@immoneumann.de · Tel. 024 21 - 93 1039

Routine und Präzision aus 35 Berufsjahren!



**Jürgen Neumann**  
Dipl. Rechtspfleger (FH)  
Sachverständiger für die  
Bewertung von bebautem und  
unbebautem Grundbesitz

100% Fachkompetenz  
+ 100% Engagement  
200% Für Ihren Erfolg!

## Familienzentrum Nelly-Pütz

### Autogenes Training für Grundschul Kinder

Mit Hilfe von Wahrnehmungs- und Bewegungsspielen wird den Kindern das Autogene Training kindgerecht vermittelt. Durch Progressive Muskelentspannung bekommen die Kinder ein gutes Körperbewusstsein und lernen Spannungen im Körper abzubauen.

„Feuerwehrstrategien“ helfen in akuten Angst- oder Stresssituationen einen kühlen Kopf zu bewahren. Dieser Kurs hilft Kindern sich besser und länger zu konzentrieren, ihr Selbstbewusstsein zu steigern und Ängsten entgegen zu wirken. Auch Kindern, die unter Allergien leiden, Bettnässen oder Stottern, kann Autogenes Training helfen.

Innere Ruhe und Ausgeglichenheit fördern ihre Kreativität, die Sozialkompetenz und erhöhen die Lernfähigkeit.

**Beim ersten Treffen ist es unbedingt erforderlich, dass ein Elternteil anwesend ist.**

**Beginn:** Montag, 22. Oktober 2012, von 17.30 bis 18.15 Uhr

**Ort:** Familienzentrum Nelly-Pütz, Grabenstraße 28, 52382 Huchem-Stammeln

**Kosten:** 50 € pro Kind für 8 Kursstunden

**Kursleitung:** Rebecca Oellers, Entspannungspädagogin

**Anmeldung:** Familienzentrum Nelly-Pütz, Tel. 02428/2432



### Babysitterkurs

**An alle Interessierten Jugendlichen ab 13 Jahre**

Am Samstag, 27. Oktober von 10 bis 16 Uhr findet im Familienzentrum Nelly-Pütz in Huchem-Stammeln ein Babysitterkurs statt. In diesem Intensivkurs wird das wichtigste rund um Babysitting und Kinder vermittelt. Themen sind: Entwicklung von Kindern, Umgang mit Kindern, schnelle Spiele für jedes Alter, Essen mit Kindern, Hygiene, Regeln für Babysitter.

Nach erfolgreicher Teilnahme erhaltet Ihr ein Diplom und eine Mappe mit Inhalten zum Nachschlagen.

Wir unterstützen Euch und geben einen Zuschuss zur Teilnahmegebühr. Daher beträgt die Teilnahmegebühr für Euch nur € 12,00.

Da die Anzahl der Teilnehmer begrenzt ist, meldet Euch bitte frühzeitig an. Weitere Informationen und Anmeldung unter:

**Familienzentrum Nelly-Pütz, Grabenstr. 28, 52382 Niederzier  
Tel. 02428/2432, E-mail kindergarten-nellypuetz@niederzier.de**

### Tageseltern gesucht

**Informationsabend zum Thema Tagespflege**

Kooperationsveranstaltung der Familienzentren Niederzier-Rathausstr. und Nelly Pütz mit dem Kreisjugendamt.

Das Jugendamt des Kreises Düren informiert **am Dienstag, 23. Oktober ab 19 Uhr im Familienzentrum Nelly-Pütz, Grabenstr. 28, Huchem-Stammeln** über die Tätigkeit als Tagesmutter oder Tagesvater. Angesprochen werden Interessierte, die künftig selbst Tagespflegeplätze anbieten möchten, aber auch Eltern, die eine Tagespflegeperson für ihren Nachwuchs engagieren möchten.

Anmeldung erbeten in den Familienzentren Niederzier-Rathausstr. (02428/6168) oder Nelly Pütz (02428/2432)

## Integrative Tageseinrichtung für Kinder in Oberzier

### Infonachmittag



Im September fand in der integrativen KiTa in Oberzier ein Elterninfonachmittag "Versteckter Zucker in unseren Lebensmitteln" mit Frau Persov, interkulturelle Gesundheitsmediatorin, statt. Hierzu fanden sich einige interessierte Eltern ein. Es wurde u. a. über verschiedene Zuckerarten gesprochen, das Zuckerrätsel löste bei einigen Teilnehmern großes Erstaunen aus. Oder hätten Sie gewußt, dass 100 g Lakritz 19 Würfelzuckerstücke und 500ml Zitroneneistee 10 Würfelzucker entspricht?

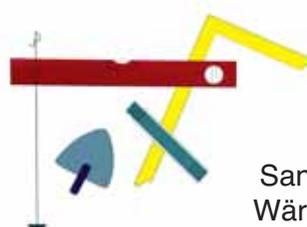
## JEAN GREGOR MAXRATH PIA MAXRATH

Rechtsanwälte

Tätigkeitsschwerpunkte:

Sozial-, Arbeits-, Miet-, Erbschafts-, Verkehrsrecht

Wilhelmstr. 24 · 53111 Bonn · Tel. 02 28 / 65 51 00 · Fax 63 78 45  
Privat: Niederzier · Hochheimstraße 39 · Telefon 0 24 28 / 35 68  
E-Mail: maxrath@maxrath.de · Internet: http://www.maxrath.de



*Alles aus einer Hand ...*

Energieberatung  
und Energiepässe,  
Neubau, An- und Umbau,  
Sanierungen, Trockenlegung,  
Wärmedämmverbundsysteme

**Andreas Jahn**

**Maurer- und Betonbauermeister**

**Energieberater**

Hochheimstr. 29 · 52382 Niederzier  
Fax 02424/902372 · Mobil 0151 11 69 79 89  
andreasjahn.bau@gmx.de

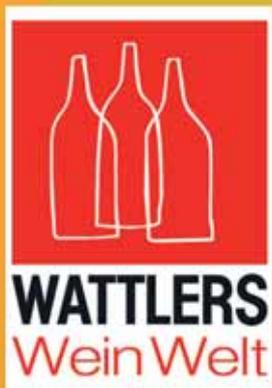
108 SEITEN  
PRALL GEFÜLLT MIT  
FEINSTEN WEINEN,  
„WEINGENUSS 2013“  
GRATIS AB OKTOBER,  
ANRUF ODER MAIL  
GENÜGT!

CHILE WEIN CONTOR



seit  
1992

# WeinGenuss



Wattlers Wein Welt  
Bergheimer Str. 1 · 53909 Zülpich  
Tel.: 02252-4073  
info@cwv.de · www.cwv.de

20  
13

# Tempus fugit!

Liebe Weinfreundinnen und Weinfreunde,

recht frei übersetzt bedeutet die Überschrift „Ist denn schon wieder Weihnachten?“ Noch nicht, aber bereits in diesen Tagen drängeln sich neben dem herbstlichen Federweißen bereits die Marzipankartöffelchen, Zimtsterne und Lebkuchen in den Regalen. Nur die diszipliniertesten unter uns versagen sich diese Köstlichkeiten bis zum Beginn der Adventszeit – zumindest.

Bereits jetzt können Sie sich allerdings um die Auswahl kleiner und größerer Präsente kümmern. Wir sind während des gesamten Jahres, besonders aber in diesen Tagen bereit, Ihre Wünsche zu erfüllen. Nutzen Sie unseren exklusiven und zuverlässigen Präsenteservice! Bedenken Sie Ihre Freunde und Geschäftskontakte mit exzellenten Weinen und erlesenen Spezialitäten. Pflegen Sie Ihre Kontakte, unsere besonderen Aufmerksamkeiten sind Ihnen dabei behilflich.

In diesem Sinne wünschen wir Ihnen eine angenehme Zeit,  
mit besten Grüßen

Ihr Team von Wattlers Wein Welt

Maria Helena Wattler

Wattlers Wein Welt - Keine Experimente!  
- Ihr zuverlässiger Partner seit 1992 -

**Chile Wein Contor – keine Experimente!**

**GOLD MEDAL**  
INTERNATIONAL WINE CHALLENGE  
GRAN RESERVA  
CABERNET SAUVIGNON 2009

**GOLD MEDAL**  
THE DECANTER WORLD WINE AWARDS 2010  
GRAN RESERVA ETIQUETA NEGRA  
CABERNET SAUVIGNON 2009

**90 POINTS**  
WINE SPECTATOR 2010  
GRAN RESERVA  
CABERNET SAUVIGNON 2009

**Wine**  
GOLD

**Decanter**

**90**  
POINTS  
Wine Spectator

**AUSGEZEICHNET!**

Großartig – anders!  
Gewiss eine Frage des Stils, des Geschmacks.  
Tarapacás Gran Reserva:  
unvergleichlich, vertraut, bewährt seit Generationen.  
Der Wein für Weinliebhaber.

Tarapacá – Chiles legendäre Gran Reserva.

**„Premium Business 12“ / 10 plus 2**  
Tarapacá Gran Reserva  
4 Merlot Gran Reserva  
4 Carménère Gran Reserva  
4 Cabernet Sauvignon Gran Reserva  
12 Flaschen frei Haus für 129,- €  
Einzelpreis 12,90 €

**ANGEBOT  
GÜLTIG BIS  
31.10.2012**

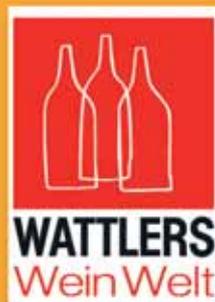
**TARAPACÁ**

VIA  
**TARAPACÁ**  
EST. 1924

**GRAN RESERVA**

CABERNET SAUVIGNON  
D.O. VALLE DEL MAIPO

Ihr Chile Wein Contor-Berater-Telefon: ☎ 02252-4073  
www.cwc.de oder info@cwc.de



**Wattlers Wein Welt**

Bergheimer Str. 1 · 53909 Zülpich  
Tel.: 02252-4073  
info@cwc.de · www.cwc.de

# 12. Internationales Weinforum in Wattlers Wein Welt

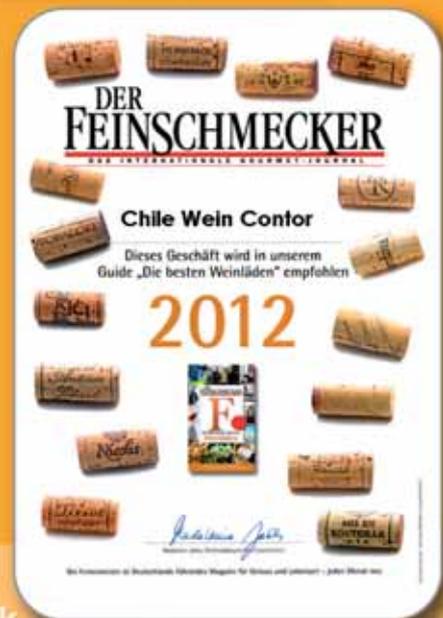
27. Oktober 2012: 14 – 19.00 Uhr

28. Oktober 2012: 11 – 19.00 Uhr

Jour fixe für alle Weinfreunde: Die treffen sich im Oktober wie stets in Wattlers Wein Welt, Zülpich. Dort findet die wohl bekannteste Veranstaltung der Region um Köln zum Thema „Gute Weine“ statt. Über 80 exzellente Weine stehen für Sie bereit zur freien Verkostung, internationale Spezialitäten und allerlei Köstlichkeiten verlocken Sie zum Knabbern und Genießen!

Das 12. Internationale Weinforum in Wattlers Wein Welt bietet Ihnen Genussgarantie auf höchstem Niveau! WEIN Gourmet / Feinschmecker: „Chile Wein Contor – einer der besten Weinläden Deutschlands!“

Die den Appetit lockende Verkostungsliste liegt für Sie bereit!  
Ab dem 14. Oktober 2012  
unter [www.cwc.de](http://www.cwc.de)  
Schauen Sie einfach mal rein!



## Einblick mit Durchblick

Ungewöhnlich wie seine Namenskreationen sind Nick Köwerichs Weine: frisch und süffig der „Einblick“, mild und angenehm tanzen „Feen und Elfen“ mit filigraner Noblesse auf der Zunge. Die Spätlese „Träumer und Helden“ betört mit edler Restsüße und rinnt gleichsam als köstlicher Nektar durch die Kehle.

Drei außergewöhnliche Weine für Liebhaber!  
3er Präsentpaket

P08004 31,90 €

Wein aus Zülpichs  
Partnerstadt Leiwien

Cap Saint-Martin  
„Tradition“

Wein aus Zülpichs  
Partnerstadt Blaye

Aus Tradition werden gute Weine gerne in wertigen Holzkisten aufbewahrt. Es lag also nahe, auch Pierre Ardoins samtigem Bordeaux „Cap Saint-Martin“ diese attraktive Verpackung zu gönnen. Mit diesem Präsent sind Sie gleich auf der richtigen Seite!

6er Holzkiste mit Brandprägung  
6 Flaschen Cap Saint-Martin Bordeaux

224010 49,90 €



# GUTSCHEINE

**SIE FREUEN  
SICH ÜBER  
PROZENTE?**

**Nun, beim  
12. Internationalen  
Weinforum ist  
unsere „Hausbar“  
für Sie  
geöffnet:  
Hervorragende**

**Single Malt-Whiskies, eine exzellente  
Auswahl hochwertiger Rumsorten, Obst-  
brände .... – was Herz und Gaumen  
begehren, steht zu Ihrer Verkostung  
bereit!**

**Bestellen Sie online: [www.cwc.de](http://www.cwc.de)**

Besuchen Sie unsere Seiten im www und unseren  
übersichtlichen Shop!  
Dort bestellen Sie bequem und schnell online!  
Und wenn Sie etwas mehr Zeit haben:  
Per Link gelangen Sie zu unseren chilenischen Partnern!

**Oder kommen Sie doch  
einfach vorbei:**

Sie erreichen uns über die A1, Ausfahrt Zülpich...

**KLEINE GESCHENKGUTSCHEINE ERHALTEN  
DIE FREUNDSCHAFT!**

**Einfacher geht's nicht:**

- Sie ordern bei uns einen Gutschein,
- wir senden ihn unverzüglich an die Adresse Ihrer Wahl.

Auf wundersame Weise wandelt sich dieser Gutschein in Weine,  
Bücher und Spezialitäten, sobald der Beschenkte ihn einreicht.  
Er wählt aus dem Ihnen vertrauten Qualitätssortiment, da bleiben keine  
Wünsche offen!

**Unser persönlicher Service:**

In bester Handschrift schreiben wir auf  
Ihren Gutschein den Text, den Sie für  
den Beschenkten wünschen.

Ihr freundliches  
Chile Wein Contor – Team!



**Immer  
aktuell:  
Ihr CWC-  
Onlineshop**



Gastliches Haus



Herzlich Willkommen!



Für Sie unterwegs – hier wird guter Wein geliefert!

# Schulnachrichten

## Einladung

zum Tag der "offenen Tür"  
in die Kath. Grundschule Huchem-Stammeln

Am Samstag, 27. Oktober 2012, findet in der Zeit von 09.30 bis ca. 12.30 Uhr ein Tag der "offenen Tür" statt.

Nach der Begrüßung besteht die Möglichkeit in der Zeit von 09.45 bis 11.20 Uhr den Unterricht der Klassen 1 bis 4 zu besuchen. Interessante Themen werden angeboten.

Gleichzeitig lädt unsere **Cafeteria** Sie in der Turnhalle zum Verweilen ein.

Um 11.30 Uhr wird dort der Schulchor unter Leitung von Frau Gaul ein herbstliches Liederrepertoire darbieten.

Wir freuen uns auf viele kleine und große Gäste.



- Moderne Wohnraumgestaltung
- alle Maler- und Lackierarbeiten
- Fassadenbeschichtung/Vollwärmeschutz
- Bodenverlegung
- Dekorative Putze

Forstweg 21, 52382 Niederzier  
Telefon (0 24 28) 80 99 47

Buchenweg 2 · 52399 Merzenich  
Telefon (0 24 21) 3 83 78  
Telefax (0 24 21) 39 49 71



# Kirchliche Nachrichten

## Gottesdienstordnung

der katholischen Pfarrgemeinden St. Cäcilia Niederzier,  
St. Josef Huchem-Stammeln, St. Martin Oberzier,  
St. Thomas v. Canterbury Ellen und St. Antonius Hambach

Öffnungszeiten der Pfarrbüros:

Niederzier, Am Grauen Stein 8a, Tel. 1577, Mo., Mi. und Fr. 9.00-12.00 Uhr  
Huchem-Stammeln, Hochheimstr. 47, Tel. 1577 + 901792,  
Di. 10.00-11.30, Do. 13.45-15.15 Uhr  
Oberzier, Dorfplatz 14, Tel. 1577 + 1798, Mi 15.30-17.00 Uhr  
Ellen, St. Thomas Str. 7, Tel. 1577 + 5294, Mi. 13.45-15.15 Uhr  
Hambach, Bachstr. 1, Tel. 1577 + 3591, Do 15.30-17.00 Uhr

**Samstag, 06. Oktober – Hl. Bruno (Kollekte für die Kirche)**

Ham 17.30 Uhr Vorabendmesse  
HS 18.30 Uhr Vorabendmesse

**Sonntag, 07. Oktober – 27. So. im Jahreskreis (Kollekte f. d. Kirche)**

EI 09.00 Uhr Rosenkranz 09.30 Uhr Hl. Messe  
Oz 09.30 Uhr Hl. Messe  
Nz 10.45 Uhr Hl. Messe  
EI 14.00 Uhr Taufe für Jan Wirtz und Jonas Unger  
Oz 15.00 Uhr Taufe für Elisa Damian, Felina Rombey, Luca Lothmann  
HS 16.00 Uhr Hl. Messe für die kroatische Mission Aachen  
EI 17.00 Uhr Rosenkranzandacht

## BEERDIGUNGSGESAMTFRANKEN



**Erd-, Feuer- und Seebestattungen**

Überführungen  
Übernahme aller Formalitäten  
Auf Wunsch Besuch im Trauerhaus

**Rudolf-Diesel-Straße 6 · 52428 Jülich**

Telefon: geschäftlich 0 24 61 / 3 43 99 32  
privat 0 24 61 / 5 21 79 · mobil 01 76 / 52 31 06 69

**Montag, 08. Oktober (Beginn der Herbstferien)**

Nz Pfarrbüro geschlossen  
Sh 17.00 Uhr Rosenkranzandacht

**Dienstag, 09. Oktober**

HS Pfarrbüro geschlossen  
Nz 15.00 Uhr Seniorenmesse  
Ham 18.00 Uhr Rosenkranzandacht

**Mittwoch, 10. Oktober**

Nz Pfarrbüro von 10.00 – 12.00 Uhr geöffnet  
Oz 09.00 Uhr Hl. Messe  
EI+Oz Pfarrbüros geschlossen



"Ich würde gerne  
vorsorgen um sicher  
zu sein."



"Ich würde gerne  
mit dem Wind auf  
Reise gehen."



"Ich würde gerne  
mit jemand reden  
der mich versteht."



"Ich würde gerne  
Zuhause Abschied  
nehmen."



"Ich würde gerne  
von den Wogen der  
See getragen  
werden."



"Ich würde gerne  
die Musik wählen  
die mir am Herzen  
liegt."



"Ich möchte das Wie  
und Wo selbst wählen."

Bestattungshaus Pietät Lüsseldorf  
Roonstr. 21 - 52351 Düren  
Tel.: 02421 / 34660  
www.trauerfallhilfe.de



# Bestattungshaus "Pietät" Lüsseldorf

Nz 18.00 Uhr Rosenkranzandacht  
HS 18.00 Uhr Rosenkranz 18.30 Uhr Hl. Messe

**Donnerstag, 11. Oktober – Hl. Bruno v. Köln**  
El 08.30 Uhr Rosendkranz 09.00 Uhr Hl. Messe  
Ham 09.00 Uhr Hl. Messe  
HS+Ham Pfarrbüros bleiben geschlossen  
Oz 18.00 Uhr Rosenkranzandacht

**Freitag, 12. Oktober**  
Nz Pfarrbüro geschlossen  
Sh 10.30 Uhr Hl. Messe  
HS 18.00 Uhr Rosenkranzandacht

**Samstag, 13. Oktober (Kollekte für die Kirche)**  
Ham 17.30 Uhr Vorabendmesse  
HS 18.30 Uhr Vorabendmesse

**Sonntag, 14. Oktober – 28. So. im Jahreskreis (Kollekte f. d. Kirche)**  
El 09.00 Uhr Rosenkranz 09.30 Uhr Hl. Messe  
Oz 09.30 Uhr Hl. Messe  
Nz 10.45 Uhr Hl. Messe  
El 17.00 Uhr Rosenkranzandacht

**Montag, 15. Oktober – Hl. Teresa v. Jesus (von Avila)**  
Sh 17.00 Uhr Rosenkranzandacht

**Dienstag, 16. Oktober – Hl. Hedwig, Hl. Gallus**  
Nz 09.00 Uhr Hl. Messe  
HS Pfarrbüro geschlossen  
Ham 18.00 Uhr Rosenkranzandacht

**Mittwoch, 17. Oktober – Hl. Ignatius von Antiochien**  
Oz 09.00 Uhr Hl. Messe  
Nz 18.00 Uhr Rosenkranzandacht  
HS 18.00 Uhr Rosenkranz 18.30 Uhr Hl. Messe

**Donnerstag, 18. Oktober – Hl. Lukas, Evangelist**  
El 08.30 Uhr Rosenkranz 09.00 Uhr Hl. Messe  
Ham 15.00 Uhr Seniorenmesse  
Oz 18.00 Uhr Rosenkranzandacht

**Freitag, 19. Oktober – Hl. Paul v. Kreuz (Ende Herbstferien)**  
Sh 10.30 Uhr Hl. Messe  
HS 18.00 Uhr Rosenkranzandacht

**Samstag, 20. Oktober – Hl. Wendelin (Kollekte für die Kirche)**  
Ham 17.30 Uhr Vorabendmesse  
HS 18.30 Uhr Vorabendmesse

**Sonntag, 21. Oktober – Hl. Ursula und Gefährtinnen**  
El 09.00 Uhr Rosenkranz 09.30 Uhr Hl. Messe  
Oz 09.30 Uhr Hl. Messe  
Nz 10.45 Uhr Hl. Messe  
El 17.00 Uhr Rosenkranzandacht

**El = Ellen, Ham = Hambach,  
HS = Huchem-Stammeln, Nz = Niederzier,  
Oz = Oberzier, Sh = Seniorenheim Sophienhof, Sel = Selhausen**

### Rosenkranzandachten im Oktober

Jedes Jahr will uns die Kirche im Oktober einen ganzen Monat lang auf das Rosenkranzgebet aufmerksam machen. Alle Gläubigen sind jeweils zu den Terminen in den einzelnen Pfarrgemeinden zur Mitfeier von feierlichen Rosenkranzandachten zur Ehre unseres Herrn Jesus Christus und der Mutter Gottes herzlich eingeladen.

St. Antonius	Ham	jeden Dienstag	um 18.00 Uhr
St. Cäcilia	Nz	jeden Mittwoch	um 18.00 Uhr
St. Martin	Oz	jeden Donnerstag	um 18.00 Uhr
St. Thomas	El	jeden Sonntag	um 17.00 Uhr
Kapelle	Sh	jeden Montag	um 17.00 Uhr
St. Josef	HS	jeden Mittwoch und Freitag	um 18.00 Uhr

Die Pfarrgemeinderäte bedanken sich ganz herzlich bei den jeweiligen Vorbetern für die Bereitschaft und hoffen, dass viele Gläubige an den Andachten teilnehmen können.

### Öffnungszeiten der Pfarrbüros in den Herbstferien 2012

In der Zeit vom 8. bis 12. Oktober bleiben die Pfarrbüros in Oz, Ham, El und HS geschlossen. Mittwoch, 10. Oktober, ist das Pfarrbüro in Niederzier 10 - 12 Uhr geöffnet, montags und freitags ebenfalls geschlossen.



Ein herzliches Dankeschön  
sagen wir allen, die uns zum Fest unserer  
**Goldenen Hochzeit**  
durch Glückwünsche und Geschenke  
eine große Freude bereitet haben.

*Helga und Heinz Matheisen*

Huchem-Stammeln, im September 2012



### *Herzlichen Dank*

sagen wir unserer Familie, den Verwandten, Freunden  
und der Nachbarschaft und allen, die uns zu unserer

### *goldenen Hochzeit*

in so zahlreicher Weise mit Glückwünschen und  
Aufmerksamkeiten bedacht haben.

Besonders danken wir unserer Tochter,  
Schwiegersohn und Enkeln für die Gestaltung der  
hl. Messe und des Festes, sowie Herrn Pastor Wolff  
für den schönen Gottesdienst und dem Kirchenchor,  
der zur Verschönerung beigetragen hat.

Dieser Tag wird uns unvergesslich bleiben.

*Arnold und Marliese Zunkier*

Niederzier-Ellen, im Oktober 2012

In der 2. Ferienwoche bleibt nur in HS am Dienstag das Pfarrbüro geschlossen, die übrigen sind zu den bekannten Zeiten geöffnet.  
Wir bitten um Beachtung.

### Stellenausschreibung des KGV Merzenich/Niederzier

Der Kirchengemeindeverband Merzenich/Niederzier sucht eine Reinigungskraft für die Pfarrkirche St. Cäcilia in Niederzier ab dem 1. Dezember 2012. Der Beschäftigungsumfang beträgt 8 Stunden monatlich. Interessierte melden sich bitte schriftlich, mit den üblichen Bewerbungsunterlagen, bei Pfarrer Andreas Galbierz, Am Grauen Stein 8a, 52382 Niederzier.

### Kapellengemeinde St. Josef Krauthausen

Pfarrer Dr. Peter Jöcken, Am Schrickenhof 3, 52428 Jülich-Kirchberg  
Tel. 02461/55971

Kontaktperson: Hanni Glasmacher, Niederfeld 11, 52382 Niederzier-Krauthausen  
Tel. 02428/3495

#### Gottesdienstordnung Krauthausen

**Samstag, 6.10., Vorabend zum 27. So. i. Jahreskreis, Caritassonntag**

17.30 Uhr **Wortgottesdienst der Gemeinde mit Kommunionfeier**

**Montag, 8.10.**

19.00 Uhr **Rosenkranzandacht in der Kapelle zu Viehöven**

**Dienstag, 9.10.**

14.30 Uhr Haus Hubertus: Seniorennachmittag

**Mittwoch, 10.10.**

19.00 Uhr **Rosenkranzandacht**

**Samstag, 13.10.**

11.00 Uhr **Dankmesse zur Goldhochzeit** der Ehel. Gerda u. Willi Reisen (Leb. u. Verst. der Fam. Reisen u. Olbertz)

**Dienstag, 16.10.**

14.30 Uhr Haus Hubertus: Seniorennachmittag

**Mittwoch, 17.10.**

19.00 Uhr **Rosenkranzandacht mit sakramentalem Segen**

**Samstag, 20.10., Vorabend zum 28. Sonntag im Jahreskreis**

17.30 Uhr **Wortgottesdienst der Gemeinde mit Kommunionfeier**



Ab sofort  
**Stiefmütterchen**  
frisch vom Feld, und alles, was Sie für die  
**Herbstbepflanzungen**  
benötigen.  
**Danino**  
Burgstraße 21 · Niederzier-Ellen  
Geöffnet: 12.00-18.00, Samstags 9.00-14.00 Uhr

Reparaturen und Wartungen nach Herstellervorschrift  
**AN ALLEN AUTOMARKEN**

Unsere Leistungen:

Service · Teile · Zubehör · TÜV · AU · Reifen · Inspektionen · Achsvermessung  
Unfallinstandsetzung · Leihwagen · Neu- und Gebrauchtwagenverkauf  
Fehlercodediagnose an allen Fahrzeugen · Klimageservice · Bremsen  
Stoßdämpfer · Auspuff · Scheibenreparatur und Ersatz · Inspektionen für  
alle Automarken nach Herstellervorschrift



**Laaf & Heyden GmbH**  
Autorisierter OPEL-Service  
Forstweg 1 · 52382 Niederzier-Oberzier  
Telefon (0 24 28) 64 61 · Telefax (0 24 28) 63 32  
www.laaf-heyden.de



„Dein Tod, o Herr, verkünden wir deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit“

Die Katholischen Pfarrgemeinden St. Josef in Huchem Stammeln und

St. Thomas von Canterbury in Ellen Trauern um ihren ehemaligen

**Pfarrer**

**Heinrich Müller**

Er starb am 25. September 2012 im Alter von 77 Jahre

Pfarrer Müller ist am 28. August 1935 in Bonn geboren und nach seinem Studium in Bonn am 18. Februar 1967 in Aachen zum Priester geweiht. Im Anschluss an die Priesterweihe, nach einer kurzen priesterlichen Aushilfe von März bis Juni 1967 an Heilig Geist in Aachen, folgten drei Kaplaneinsätze: Von Juni 1967 bis Juni 1971 an St. Marien in Düren, von Juni 1971 bis Januar 1974 an St. Martin in Aldenhoven und danach bis November 1975 an St. Mariä Himmelfahrt in Stolberg. Im November 1975 wurde ihm der Titel des Pfarrers verliehen. Von November 1975 bis zu seiner Versetzung in die Ruhestand im März 2011 war Pfarrer i. R. Heinrich Müller die Gemeindeleitung in der Pfarre St. Josef in Huchem-Stammeln anvertraut, zunächst als Pfarradministrator, dann ab Februar 1983 im Amt des Pfarrers. Zusätzlich war er in der Zeit von Februar 1983 bis Februar 2011 Pfarradministrator der Pfarrei St. Thomas von Canterbury in Niederzier-Ellen. Seit 1. März 2011 bis zu seinem Tod übernahm Pfarrer Müller Subsidiarsdienste in der Gemeinschaft der Gemeinden Merzenich/Niederzier.

Wir sind traurig über den Tod von Pfarrer Müller und bitten um das Gedenken im Gebet.

Pastoralrat und Kirchenvorstand der  
Pfarrgemeinde

Pfarrgemeinderat und Kirchenvorstand der  
Pfarrgemeinde

**St. Josef in Huchem Stammeln**

**St. Thomas von Canterbury in Ellen**

Im Sinne des Verstorbenen bitten wir an stelle evtl. zugedachter Kränze und Blumen um eine Spende zugunsten des Hilfswerks Misereor auf das Konto 2500668 bei der Sparkasse Düren, BLZ 395 501 10 Stichwort: Pfr. Müller.

Lassen Sie sich hier beraten!



**Damals war mir die Finanzierung meiner Bestattung egal. Heute habe ich das abgesichert.**

VORSORGE. EINE SORGE WENIGER.

**Bestattungen**  
**Conrads-Schmitz**  
Grüner Weg 27 · 52382 Oberzier  
Telefon (0 24 28) 90 12 55

Erd-, Feuer-, Seebestattungen, Überführungen, Dekorationen der Trauerhalle. Erledigung aller Formalitäten, eigener Trauerdruck. Auf Ihren Wunsch besuchen wir Sie im Trauerhaus.

Wir sind Partner der Deutschen Bestattungsvorsorge Treuhand Aktiengesellschaft

# Vereinsmitteilungen

## Wohnanlage Sophienhof

Zu allen Veranstaltungen herzlich willkommen.

### Sonntag, 7. Oktober, 11.00 Uhr Erntedankfest-Brunch

Lassen Sie zuhause die Küche kalt und kommen Sie zum Brunch in den Sophienhof. Zum Erntedankfest bieten wir Ihnen nach dem Frühstück unter anderem eine leckere Kürbis-Kokos-Creme-Suppe, deftigen Krustenbraten mit Schwenkkartoffeln, Hirschgulasch und Schupfnudeln. Natürlich runden ausgefallene Desserts wie z. B. ein Möhrenkuchen das Menü ab. Erwachsene speisen zum Preis von 13,00 Euro und Kinder bis 12 Jahren zum Preis von 6,00 Euro. Wir bitten Sie um rechtzeitige Reservierung unter Tel. 02428 9570 121.

### Donnerstag, 18. Oktober, 18.00 Uhr Reisebericht „Israel“

Ursula Brauers lädt zu einem kleinen Reisebericht über Israel ein. Dabei erzählt sie von ihrer eigenen Urlaubsreise und hat für Sie Wissenswertes und selbstverständlich viele interessante Fotos im Gepäck. Wir laden Sie herzlich dazu ein! Der Eintritt ist frei.



## SV Viktoria Ellen 1925

### Rückblick auf einen heißen Sommer

Auch wenn alle Fussball-Mannschaften längst die Meisterschaft begonnen haben, so möchten wir es nicht versäumen, einen kleinen Rückblick auf die Gemeindegemeinschaftswoche in diesem Sommer zu richten. Über das erfolgreiche Damenturnier haben wir bereits berichtet. Dann kam der Gemeindepokal der Senioren und der „Alten Herren“. Schon bei den Gruppenspielen stieg das Thermometer. Den Höhepunkt (auf der Temperaturskala wie im Turnierverlauf) erreichten wir am Sonntag: Gemeindepokalsieger wurde der SW SV Huchem-Stammeln (hierzu gab es bereits einen Bericht). Nun möchten wir uns als Ausrichter an dieser Stelle bei allen Teilnehmern und fleißigen Helfern bedanken, die trotz der Hitze den Weg zum Sportplatz gefunden hatten und dazu beigetragen, dass es eine tolle Gemeindegemeinschaftswoche in Ellen war. Für die Ellener Vereine und sonstige Interessierte wurde das Elfmeterschießen entgegen ursprünglicher Planung dann am Sonntagvormittag durchgeführt – wie immer ein Gaudi. Danke, dass Ihr mitgemacht habt.



Die „kleine“ Ehrung durch den 1. Vorsitzenden Wilfried Sures. Er sprach den Damen Rita Schmitz, Ursel Sures und Gisela Staß seinen Dank aus, für die unendlich vielen Stunden, die Sie für den SVE bisher geleistet haben, mit der Bitte auch in Zukunft den Verein zu unterstützen.

In eigener Sache: aktuelle Infos und Berichte können Sie auch unter [www.viktoria-ellen.de](http://www.viktoria-ellen.de) lesen.

## DJK „LÖWE“ Hambach

### Hambacher Löwen bei den Westdeutschen Halbmarathon-Meisterschaften in Traben-Trarbach

Zum Ende der Wettkampfsaison des DJK „LÖWE“ Hambach war ein kleines Team unter der Betreuung von Abteilungsleiter René Stassen bei den Westdeutschen Meisterschaften im Halbmarathon in Traben-

Trarbach am Start. Bei den zweithöchsten Titelkämpfen auf nationaler Ebene belegte im Gesamteinlauf Florence Kostrzewa mit der Zeit von 1:28:57 Stunden den elften Platz. In ihrer gut besetzten Altersklasse W35 konnte sie sich auf dem zweiten Platz behaupten. Mannschaftskameradin Gianna Folchitto belegte bei ihren ersten Meisterschaften in der weiblichen Hauptklasse einen guten siebten Platz. Eine schwierige Aufgabe hatte Peter Fleischmann in der Klasse M50. Von den 25 Konkurrenten blieben gleich acht Läufer unter der Zeit von 1:25 Stunden. Mit fünf Konkurrenten lief er bis zur Wende bei Kilometer 11 in einer Gruppe. Durch eine Temposteigerung im zweiten Streckenabschnitt gelang es ihm Konkurrenten abzuhängen. Nach 1:23:31 Stunden erreichte er das Ziel. Mit dieser Zeit erreichte er den sehr guten fünften Platz in seiner Altersklasse. Mehr als 200 Läuferinnen und Läufer waren für die Titelkämpfen der Leichtathletik-Verbände Rheinland, Westfalen und Nordrhein im Halbmarathonlauf in Traben-Trarbach gemeldet. Die Strecke an der Moselschleife gilt unter Läufern landschaftlich reizvoll, aber nicht als die schnellste. Bei Sonnenschein und moderaten Temperaturen verhinderte auf der ersten Hälfte und gegen Schluss böiger Gegenwind bessere Zeiten.



Das erfolgreiche Trio der DJK „LÖWE“ Hambach: Gianna Folchitto (7. WHK), Peter Fleischmann (5. M50) und Florence Kostrzewa (2. W35) (Foto: DJK „LÖWE“ Hambach)

Erstklassige Einzelleistungen und eine tolle gemeinschaftliche Leistung haben unsere Läufer/innen bei der Veranstaltung des DJK Löwe Hambach am 01.09.2012 erreicht.

Drei Läuferinnen wurden Kreismeisterinnen im Halbmarathon:

In der AK W55 erreichte Irene Schröder in 1:48:33 h als Erste das Ziel.

In der AK W 50 wurde Uschi Reinartz in 1:39:20 h Erste und

in der AK W 40 lief Vera Telemann in 1:47:36 h als Erste durchs Ziel.

Herzlichen Glückwunsch!

Auch andere Laufkollegen/innen haben sehr gute Zeiten erreicht:

M 50	Kalle Reinartz	1:39:05 h	
M 45	Javier Gil-Ricart	1:42:18 h	
M 35	Markus Grahn	1:38:25 h	
M 30	Holger Lengersdorf	1:25:49 h	2.AK

W 45 Claudia Rau 1:52:19 h 3.AK

Auch hierzu: Herzlichen Glückwunsch!



Und da haben wir noch den 10km Lauf, den als „Frischling“ unter unseren Läuferinnen

Monika Fährnich als ersten Einzelwettkampf unter die Füße nahm und...

Sie kam in 47:58 h als 2. Ihrer AH ins Ziel!

Tolle Leistung! Herzlichen Glückwunsch!!



Tel.  
8 66 63

GLASEREI  
**WASCHMANN**

Steinbißstraße 7 · 52353 Düren-Echtz (Nähe Kirche)  
Telefon (0 24 21) 8 66 63 · Telefax (0 24 21) 8 23 73  
E-Mail: Glaserei-Waschmann@t-online.de

- Glasreparaturen ■ Isolierglas in Altbaufenster
- Fenster, Türen und Wintergärten ■ Duschtrennungen
- Abdichtungs- und Versiegelungsarbeiten

Besuchen  
Sie unsere  
Ausstellung

- Wohndesign in Glas
- Exclusive Spiegel und Glastische
- Sandstrahldekore aus Glas
- Künstlerische Glasgestaltung
- Glastüren und Vitrinen
- Geschenkboutique

### 53. Hambacher Herbstwaldlauf am 21. Oktober 2012

Der DJK "LÖWE" HAMBACH e. V. veranstaltet am Sonntag, 21. Oktober, seinen 53. Herbstwaldlauf in dem Lindenberger Wald unterhalb der Sophienhöhe. Neben dem Breitensport mit Nordic Walking und Walking werden Volksläufe über 7,11 km, 14,24 km sowie Schüler- und Bambini-Läufe angeboten. Start und Ziel befinden sich auf dem Wanderparkplatz Sophienhöhe gegenüber Abfahrt nach Hambach an der L264 (Tagebaurandstraße). Die ebene Laufstrecke führt über feste Kies- und Waldwege durch das Naturschutzgebiet Lindenberger Wald. Das Startgeld beträgt für Erwachsene € 11 und für Jugendliche und Schüler € 6 und beinhaltet neben den Getränken auf der Strecke und im Ziel eine Medaille als Auszeichnung. Anmeldungen sind Donnerstag, den 18. Oktober auf der Homepage der DJK "LÖWE" HAMBACH e. V. ([www.djk-loewe-hambach.de](http://www.djk-loewe-hambach.de)) möglich. Hier stehen weitere Informationen, wie die komplette Ausschreibung oder die Ergebnisse der vergangenen Jahre zum Nachlesen bereit.

Die „Hambacher Löwen“ freuen sich auf das Kommen vieler Lauf- und Walkingfreunde und Zuschauer zu diesem traditionsreichen Volkslauf bei hoffentlich ähnlich schönem Wetter wie im letzten Jahr.

#### Zeitplan im Überblick:

- 09:50 Uhr Volkswandern über 7,11 km, 14 km und mehr km für alle Altersklassen
- 09:55 Uhr Bambini-Lauf über 250 m für alle Bambini W/M 4-5 Jahre
- 10:00 Uhr Volkslauf über 7,11km für Frauen, Männer, Seniorinnen, Senioren  
W/M 30W/M 35 – W/M 80, W/M Jugend U20, U18, U16
- 10:10 Uhr Volkslauf über 1,87km  
W/M Jugend U14, W/M Kinder U12, U10, U8
- 10:30 Uhr Walking und Nordic-Walking über 7,11 km für alle Altersklassen
- 11:00 Uhr Volkslauf über 3,6 km  
alle Altersklassen außer W/M Kinder U8
- 11:30 Uhr Volkslauf über 14,24 km  
Frauen, Männer, Seniorinnen, Senioren  
W/M 30W/M 35 – W/M 80, W/M Jugend U20,
- 11:40 Uhr Schülerlauf über 0,96 km W/M Kinder U12, U10, U8



### 53. Hambacher Herbstwaldlauf mit Wandern und Nordic-Walking

Veranstalter: DJK „Löwe“ Hambach e.V.  
Termin: Sonntag, 21. Oktober 2012

Zeitplan	Wettbewerbe	
09:50 Uhr	Volkswandern 7,11 und mehr km	alle Altersklassen
09:55 Uhr	Volkslauf über 250 m	Bambini W/M4/5
10:00 Uhr	Volkslauf über 7,11 km	Frauen, Männer, Senioren/innen W/M30, W/M35-W/M85, weibliche/männliche Jugend U20, U18 und U16 (bisher: weibliche/männliche Jugend A/B, Schüler/innen A)
10:10 Uhr	Volkslauf über 1,87 km	weibliche/männliche Jugend U14, weibliche/männliche Kinder U12, U10 und U8 (bisher: Schüler/innen B-C-D und Bambini 6/7)
10:30 Uhr	Walking und Nordic-Walking 7,11 km	alle Altersklassen
11:00 Uhr	Volkslauf über 3,6 km	alle Altersklassen außer weibliche/männliche Kinder U8
11:30 Uhr	Volkslauf über 14,24 km	Frauen, Männer, Senioren/innen W/M30, W/M35-W/M85, weibliche/männliche Jugend U20 (bisher: weibliche/männliche Jugend A)
11:40 Uhr	Volkslauf über 960 m	weibliche/männliche Kinder U12, U10 und U8 (bisher: Schüler/innen C-D, Bambini M6/7)

Die ersten drei LäuferInnen im Gesamteinlauf des 14,24 km-Laufs erhalten einen Pokal. Die ersten drei SiegerInnen je AK in allen Wettbewerben erhalten eine Urkunde mit Platz- und Zeitangabe. Die Bambini W/M 4/5 erhalten alle eine Auszeichnung. Die Siegerehrung findet ca. 1 Stunde nach Einlauf des ersten Teilnehmers je Wettkampf statt. Weitere Urkunden werden auf Anfrage ausgegeben. Onlineurkundendruck möglich.

Meldeschluss	Donnerstag, den 18. Oktober 2012
Anmeldungen	E-Mail: <a href="mailto:kontakt@djk-loewe-hambach.de">kontakt@djk-loewe-hambach.de</a> Internet: <a href="http://www.djk-loewe-hambach.de">www.djk-loewe-hambach.de</a>
Auskünfte	Hölger Großek, Herzogstr. 97, 52382 Niederzier, Tel. 02428/5955
Nachmeldung	Bis eine Stunde vor Wettkampfbeginn gegen eine zusätzliche Gebühr von 2,00 €
Startgebühren	mit Auszeichnung 11,00 € ohne Auszeichnung 6,00 €
	Erwachsene 6,00 € ohne Startgeld 3,00 €
	Jugendl. und Schüler 6,00 € ohne Startgeld 3,00 €
	Bambini ohne Startgeld 3,00 €
Auszeichnung	Medaille
Ergebnisliste	Pro Verein mit mind. 5 Teilnehmern kostenlos, ansonsten 2,50 €
Haftung	Gemäß den Bestimmungen der Sportversicherung. Für Diebstahl wird keine Haftung übernommen.
Laufstrecke	Die Laufstrecke führt nur durch den Wald über feste Wald- und Kieswege. Die Strecke ist eben. Start und Ziel befinden sich an der Sophienhöhe auf dem Parkplatz Sophienhöhe.
Anfahrt:	über Niederzier-Hambach Richtung Parkplatz Cafe Sophienhöhe.

**über 60 JAHRE**  
Meisterbetrieb  
**raumausstattung Wenzel**

[www.raumausstattung-wenzel.de](http://www.raumausstattung-wenzel.de)

Polsterei • Gardinen • Sonnenschutz  
Insektenschutz • Gardinen-Waschservice

  
02428 - 4264

**Öffnungszeiten**  
Montag - Freitag: 8:30 - 18:30 Uhr  
Samstag: 9:00 - 13:00 Uhr  
und nach Vereinbarung

Kölnerstraße 61 - 52382 Niederzier



**ALARMANLAGEN  
+ SICHERHEITSTECHNIK**

**GRÄFNER** GMBH

**Alarmanlagen/  
Brandmeldeanlagen  
Notrufaufschaltung  
Videoüberwachung  
Schließenanlagen  
Telekommunikationsanlagen**

**Informationselektroniker  
Horst Gräfner**  
Am Stein 32  
52399 Merzenich  
**Tel. 0 24 21/3 77 74**  
**Fax 0 24 21/3 83 27**

**Elektroinstallation  
E-Nachtspeicher- u.  
Fußbodenheizung  
TV u. Hausgeräte-Service  
SAT-Anlagen  
Beleuchtungsanlagen**

**Elektromeister  
Peter Boltersdorf**  
Lindenstr. 46-48  
52399 Merzenich  
**Tel. 0 24 21 / 39 25 45**  
**Fax 0 24 21 / 3 61 28**



Die **OPEL WINTER-GARANTIE!**

**ANMACHEN OHNE  
HERZKLOPFEN.**



Wir leben Autos.

Die kalte Jahreszeit verlangt Ihrem Auto besonders viel ab. Sorgen Sie vor: Beim 14-Punkte-Winter-Check in Opel Original Servicequalität prüfen wir Ihr Auto inklusive Kühlsystem. Wir geben Ihnen bis zu sechs Monate **Garantie mit Zertifikat!**

Kommen Sie einfach vorbei. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

### UNSER ANGEBOT

Winter-Check mit 6-Monats-Garantie-Zertifikat für Kühlsystem<sup>1</sup>

nur **19,90 €**

<sup>1</sup> Opel Winter-Garantie: Garantie-Zertifikat für das Kühlsystem gemäß Zertifikatsbedingungen unter [www.opel.de](http://www.opel.de). Dauer bis zu sechs Monate, maximale Gültigkeit bis 31.03.2013. Das Angebot ist gültig bis 28.02.2013.

[www.myOpelService.de](http://www.myOpelService.de)

Opel Service

### Laaf & Heyden GmbH

Forstweg 1  
52382 Niederzier  
Telefon 02428 / 6461  
Fax 02428 / 6332  
[wiljo.laaf@laaf-heyden.de](mailto:wiljo.laaf@laaf-heyden.de)  
[www.Laaf-Heyden.de](http://www.Laaf-Heyden.de)

## Theatergruppe 95 e. Volkstheater Niederzier

**Der Kartenvorverkauf für das Theaterstück  
„Oma's Stratschetie“ läuft auf Hochtouren.**

Karten sind im Reisebüro Helga Kunze, Breite Str. 28, erhältlich. Die Aufführungen sind am 1., 2., 3., 4. 8., 9. und 10. November 2012. Sonntags 18 Uhr (Einlass ab 17 Uhr). Donnerstag, Freitag, Samstag 19 Uhr (Einlass ab 18 Uhr). Alle Vorstellungen im Bürgerhaus Niederzier

über 55 Jahre

**Peterhoff** GmbH

Sanitär- und Heizungstechnik  
Kölustraße 41 · 52382 Niederzier  
Telefon (0 24 28) 35 61-31 98

## Herren 30 krönen die Tennissaison

Die Herren 30 des TV Huchem-Stammeln hat ihre erfolgreiche Saison mit dem Gewinn des TVM-Cups gekrönt. Sechs Jahre nachdem das Team, damals noch in der Herren Klasse, letztmals an diesem Höhepunkt im Kalender des Tennisverbands Mittelrhein teilnehmen durfte, kehrte sie nun im ersten Jahr nach ihrem Altersklassenwechsel dorthin zurück. Anno 2006 noch chancenlos im Verbandsfinale der Bezirkspokalsieger, gelang ihr dieses Mal die Sensation durch einen überraschenden Sieg über den Titelverteidiger, die Mannschaft des TC GW Am Kreuzberg. Sie ist damit die erste Mannschaft aus der Gemeinde Niederzier, die sich in die Siegerliste dieses Wettbewerbs eintragen konnte. Und das Finale am 16.09. auf der Anlage des TC Bayer Dormagen war an Spannung und Dramatik kaum zu überbieten. Parallel begannen die beiden Einzel und das Doppel und früh wurde klar, dass die Entscheidung knapp ausfallen würde. Alle Matches verliefen zunächst ausgeglichen. Im ersten Einzel lieferte Manuel Ettlner seinem Gegner einen hart umkämpften ersten Satz, in dem er sich erst im Tie-Break geschlagen geben musste. Im zweiten Satz konnte er das Niveau jedoch nicht halten und unterlag schließlich 6:7 und 1:6. Damit stand die Mannschaft bereits mit dem Rücken zur Wand. Das Doppel mit Thomas Hoegen und Uwe Riedzeck erwischte einen schlechten Start und lag zunächst zurück, konnte nach hartem Kampf Satz 1 jedoch noch mit 6:4 für sich entscheiden. Auch im zweiten Satz lag das TV-Duo zurück, kämpfte sich heran, musste den Satz aber schließlich mit 3:6 abgeben. Der entscheidende Match-Tie-Break entwickelte sich dann zum Krimi. Unterstützt von einer großen Fangemeinde, übrigens der Größten aller Teams, die an diesem Sonntag ein Endspiel zu bestreiten hatten, sahen sich Hoegen und Riedzeck beim Stand von 8:9 einem Matchball gegenüber. Sie wehrten diesen spektakulär ab und glichen das Finale durch den ersten eigenen Matchball zum 11:9 aus. Die Entscheidung musste nun im zweiten Einzel fallen. Stefan Schlaugat stand hier für den TV auf dem Platz und lieferte ein überragendes Match ab. Nach gewonnenem ersten Satz war für ihn beim Stand von 5:2 im zweiten Satz die Sensation bereits zum greifen nah. Doch der Gegner kam zurück und wehrte beim Stand von 5:4 sogar einen Matchball ab. Erst im Tie-Break fiel schließlich die Entscheidung. Schlaugat verwandelte seinen 3. Matchball zum 7:4 und besiegelte den kaum für möglich gehaltenen Erfolg unter großem Jubel aller mitgereisten TVler. Das Bild zeigt alle mitgereisten Spieler der Mannschaft unmittelbar nach dem verwandelten Matchball. Der Dank der Mannschaft gilt allen Unterstützern, die diesen großen Erfolg begleitet haben.



Stehend v. l.: Christian Fell, Jojo Jansen und Stefan Schlaugat  
Sitzend v. l.: Thomas Schubert, Thomas Hoegen und Manuel Ettlner  
Legend: Uwe Riedzeck

## Garagentrödel in Hambach

### Wieder ein voller Erfolg

Am Sonntag, den 23. September, veranstaltete die Laienspielgruppe in Hambach zum 2. Mal ihren Garagentrödelmarkt. Im eigentlich beschaualichen Dorf Hambach war so richtig der Bär los. Über 80 Hambacher hatten ihre Häuser, Keller und Dachböden durchforstet um das eine oder andere "Schätzchen" an den Mann oder Frau zubringen.

Schon vor 8 Uhr versuchten die Ersten die besten Schnäppchen zu machen. Im Laufe des Tages kamen alle auf Ihre Kosten. Alle Trödel waren zufrieden. Auch die Feuerwehr und der Pfarrgemeinderat, die Messdienern und der DJK Löwe Hambach hatten nicht mit so einem

Zulauf gerechnet, so dass man schon früh für Nachschub sorgen musste. Allen hat es sehr viel Spaß gemacht, so dass der Termin für das nächste Jahr schon feststeht. Der nächste Garagentrödel findet am 22. September 2013 statt.

Die Laienspielgruppe möchte sich auf diesem Wege bei allen Hambachern bedanken, die mit getrödeln haben, so dass die Kasse der Laienspielgruppe etwas aufge bessert werden konnte. Auch ein Dankeschön an die Firmen und Geschäfte, die es uns ermöglicht haben Plakate, Handzettel und einen tollen Faltplan drucken zu können, so dass sehr viele nach Hambach kamen und der Weg zu allen Trödelständen leicht zu finden war.

## TV 1885 Huchem-Stammeln e. V.

### Mini Turniere

In diesem Jahr werden die Mini Turniere 30 Jahre. Auch wir spielen regelmäßig bei dem bundesweiten Turnier mit. Kinder die 8 Jahre und jünger sind sowie 8-10 jährige tragen ein Tischtennis-Turnier aus. Der Ortsentscheid ist in diesem Jahr am 31.10.2012, ab 14.00 Uhr in der Grundschule in Huchem Stammeln. Bei dem Turnier spielen Anfänger, Einsteiger keine Vereinsspieler. Die ersten vier eines Ortsentscheid spielen bei einem Kreisentscheid mit. Ich lade hiermit alle Mädchen und Jungen ein in die Turnhalle zu kommen.

Der Trainer Klaus Lübben

### Tanzkids des TV-Huchem-Stammeln beim Stadtfest!

Die Sonne lachte mit den Kindern des TV-Huchem-Stammeln um die Wette beim diesjährigen Dürener Stadtfest. Die Tanzabteilung des Turnvereins hatte einen viel umjubelten Auftritt auf der großen Bühne am Dürener Marktplatz, wo auch zwei Tage vorher Gildo Horn seinen großen Auftritt hatte.

Unter der Leitung der studierten Tanzlehrerin Daniela Dewfall wirbelten die Kinder über die Bühne und es machte ihnen natürlich sichtlich Spaß, ihr Können vor großem Publikum zu zeigen.

Der TV wünscht Daniela und den Kinder noch weitere solcher Auftritte.



### Dürener Rurtallauf

Am Samstag den 15. September 2012 traf sich wieder eine starke Leichtathletikgruppe des TV Huchem Stammeln mit insgesamt 14 aktiven Läufer/innen zum 5 km und 10 km 20 Dürener Rurtallauf ein.

Es wurden hervorragende Zeiten erzielt.

5 km	Andrea Bongartz	29:29 Min
5 km	Ulla Vilvo	33:41 Min

5 km	Jürgen Büschel	19:31 Min	
10 km	Uschi Reinartz	44:55 Min	1 AK
10 km	Vera Telemann	46:51 Min	2 AK
10 km	Claudia Rau	48:37 Min	3 AK
10 km	Kadja Rau	53:34 Min	3 AK
10 km	Monika Fähnrich	49:46 Min	2 AK
10 km	Renate Nießen	54:11 Min	3 AK
10 km	Gisela Nücker	61:37 Min	5 AK
10 km	Holder Lengersdorf	36:48 Min	3 AK
10 km	Heinz-Georg Klein	42:17 Min	4 AK
10 km	Javier Gil-Ricart	49:48 Min	14 AK
10 km	Bernd Scheidtweiler	69:18 Min	20 AK



Als Unterstützung unterwegs sowie auf der Wettkampfbahn wurden alle von unseren Vereinsfreunden Käthe und Peter Decker, Heinrich Clemens, Fred Oellers, Marlies Lengersdorf, Monika Bungart, Uschi und Hubert Wolf begrüßt und tatkräftig angefeuert.

**Für die tolle Unterstützung am Straßenrand von unseren Laufkollegen/innen ein besonderes Dankeschön, und Gratulation an die Teilnehmer für die tollen Leistungen und Platzierungen**

Heinz-Georg Klein, Abteilungsleiter der LA

## Sieht gar nicht mal schlecht aus, oder?



Ihre Komplettlösung für  
Sanitär, Heizung und  
Erneuerbare Energien.

Tel. 02428 9514545  
www.shkwischmeier.de

**wischmeier**  
Meisterbetrieb Sanitär Heizung Klima

## Hubertusmesse auf Burg Nideggen

Mittlerweile zur guten Tradition gehört die Hubertusmesse auf dem Innenhof von Burg Nideggen. In diesem Jahr laden der Kreis Düren und die Kreisjägerschaft am Sonntag, 21. Oktober um 10:30 Uhr herzlich zu dem Gottesdienst unter freiem Himmel ein.

## Kaninchenzuchtverein

### R 286 Hambach e. V. seit 1961

#### Kaninchenausstellung des R 286 Hambach e.V.

Die Züchter des R 286 Hambach e.V. laden Sie ein, am Samstag, den 13. Oktober 2012 und Sonntag, den 14. Oktober 2012 unsere Lokalschau im Pfarrheim in Hambach zu besuchen. Sie können bei uns die Vielfalt einiger Kaninchenrassen bestaunen.

Unsere Ausstellung ist samstags ab 19.00 Uhr geöffnet und bietet viel Spaß mit einer Tombola, sonntags starten wir um 10.00 Uhr mit einem Frühschoppen, um 14.00 Uhr öffnet unsere Cafeteria und um 18.00 Uhr endet unsere Ausstellung. An beiden Tagen wird zu verschiedenen Zeiten das beliebte Hexen durchgeführt.

Während der ganzen Zeit hält unsere Küche sehr leckere Sachen für Sie bereit. Alle Speisen und Getränke bieten wir zu sehr zivilen Preisen an. Die Zuchtfreunde laden nicht nur die Bevölkerung aus Hambach ein, sondern würden sich über jeden Gast aus dem umliegenden Gemeindegebiet freuen. Die Veranstaltung ist nicht nur für Kaninchenzüchter interessant!

## Bläservielharmonie Hambach

### Erfolgreicher Lehrgangsabschluss „Dirigent im Blasorchester“ für unsere Dirigentin Anna Christina Kleinlosen

Anna Christina Kleinlosen dirigiert neben Willi Markewitsch die bläservielharmonie hambach, dem Konzertblasorchester des Musikkorps Hambach. Im Sommer 2012 hat sie den Aufbaulehrgang B „Dirigent im Blasorchester“ an der Landesmusikakademie Nordrhein-Westfalen abgeschlossen. Dieser berufsbegleitende Lehrgang umfasste innerhalb etwa eines Jahres zehn Wochenenden in Heek im Münsterland. Der Aufwand hat sich gelohnt, sie gehörte zu den Besten des Lehrgangs. Seminarleiter und ein Juror der Prüfungsdirigate war Walter Ratzek, Dirigent des Musikkorps der Bundeswehr in Bonn/Siegburg.

Für die Orchesterarbeit in Heek stand der Musikzug Gescher zur Verfügung. In Hambach legte sie in den Proben sowohl die Pflichtstücke wie ihr Auswahlstück auf, für das aufgeschlossene Hambacher Orchester willkommene Ausflüge zu neuem Repertoire. Ihr Wahlstück war „A little

Opening“ des Schlagzeugers Timo Kraas, der den Bläser reichlich Rhythmusaufgaben in ihre Stimmen schreibt, das zugewiesene Pflichtstück war eine Fantasie über einen Drachenflug. Am Rande des Lehrgangs lernte sie ein Phil Collins-Medley, arrangiert von Walter Ratzek, kennen. Alle Werke wird sie im Herbstkonzert der bläservielharmonie hambach am 3. November 2012 in der Aula des Mädchen-gymnasiums Jülich aufführen.

Eine Hausarbeit zur Geschichte des Musikkorps Hambach trug mit zu dem hervorragenden Ergebnis in Musikgeschichte bei. Im geschichtlichen Hauptthema ging es um die Bedeutung der Militärmusik für die Entwicklung einer zivilen Blasmusik am Beispiel der „First Suite in Eb for Military Band“ von Gustav Holst, das sie als Orchestermusikerin mit der bläservielharmonie hambach bereits aufgeführt hat. Ihr Zweitstudium „Instrumentalpädagogik“ an der Musikhochschule Köln hat sie gerade mit einem kleinem Konzert abgeschlossen. Im Lehrgang musste jeder Teilnehmer Zweitinstrumente wählen, sie entschied sich mit Blick auf ihre Arbeit in Hambach und als Musiklehrerin für Pauke und Eufonium. Als Orchestermusikerin in Hambach bleibt sie aber auch im Herbstkonzert bei ihrem Hauptinstrument, dem Saxophon.



### Herbstkonzert: Mit der „Diebischen Elster“ zu „Phil Collins“ und dem „König der Löwen“

Zwei Dirigenten, ein Orchester und ein breit gefächertes Programm gehören am 3. November (erster Samstag im November) zum Herbstkonzert der bläservielharmonie hambach in der Aula des Mädchen-gymnasiums Jülich. Beginn ist 20 Uhr. Der Eintritt beträgt 8 € bzw. 5 €. Willi Markewitsch beginnt seine musikalische Zeitreise mit der schwungvollen und sehr flotten Ouvertüre „La Gazza Ladra“ („Die Diebische Elster“), komponiert von G. Rossini. Für das Hambacher Orchester, dessen weicher Klang durch die große Gruppe der Holzbläser charakterisiert ist, passt das Arrangement von F. Cesarini, das Flöten, Klarinetten, Oboen und die Saxophone motivisch und solistisch fordert, besonders gut. Auch Kurt Gäble lässt alle Instrumente in seiner preisgekrönten Komposition „Zeitenwende“ solistisch hervortreten. Das Genre Musical ist mit dem Phantom der Oper lyrisch und träumerisch, aber auch spannend und dramatisch vertreten.

Christina Kleinlosen ist die zweite Dirigentin. Sie hat in diesem Jahr als einer der Besten den berufsbegleitenden Lehrgang für Blasorchester-

**dolfen & roese**  
heizung und bäder  
*Kompetent und leistungsstark*  
niederzier-oberstraße 4  
**02428-508752**  
[www.dolfen-roese.de](http://www.dolfen-roese.de)

Wir überdachen alles, was Sie wollen  
Unsere Dachsysteme sind so vielseitig, dass wir damit nahezu alle Wünsche realisieren können.  
Für Handwerker bieten wir die Möglichkeit zur Selbstmontage mit Bauanleitung.  
Fenster Überdachungen  
Haustüren Alu-Fassaden  
Wintergärten Vordächer  
Beratung Herstellung und Montage  
**Fischer**  
Fensterbau  
Metallbauerhandwerk  
52382 Niederzier Siefstraße 60  
Tel. 0 24 28 / 90 16 28 Fax 0 24 28 / 90 35 66

**Kfz-Meisterbetrieb Bernd Klimczak**  
**Kfz-Service**  
 Unfallinstandsetzung  
 Hauptuntersuchung  
 Abgasuntersuchung  
 Achsvermessung  
 Reifenhandel



**GTÜ**  
 täglich Haupt- und  
 Abgasuntersuchung

Rurbenden 14  
 52382 Niederzier · Gewerbegebiet  
 Tel. 0 24 28-80 21 80 · Fax 80 22 23

dirigat an der Landesmusikakademie Heek abgeschlossen. Aus dem Lehrgang stammen einige Werke ihres Programmteils. Zeitgenössische Kompositionen gehören dazu. Der Schlagzeuger Timo Kraas ist als Komponist in der Fachwelt anerkannt, von ihm stammt „A little opening“, das den Bläsern sehr percussive Aufgaben zuweist. In dem Phil Collins-Medley, das für das Musikkorps der Bundeswehr geschrieben wurde, wechseln Orchestertutti und sehr reizvolle kammermusikalische und solistische Parts einander geschickt ab. Mit Musicaltiteln aus „König der Löwen“ wird das Konzert enden.

Nach den Kirchenkonzerten des Orchesters mit dem Romchor Düren/Jülich, die viel Aufmerksamkeit gefunden haben, dürfen sich die Zuhörer wieder auf ein spannendes Bläserkonzert mit herausgearbeiteten Melodielinien, klaren Harmoniewechseln und einer sich aus den leisen Tönen speisenden großen dynamischer Bandbreite freuen. Karten können im Vorverkauf im Musikhaus Comouth (Jülich) oder bei Orchestermitgliedern (Frank.Holland@t-online.de) erworben werden, gerne auch auf der wöchentlichen Probe des Orchesters (Freitags ab 19:30 Uhr) in der Grundschule Hambach.

### Elterninitiative Purzelbaum-Krauthausen e.V.

Nach anfänglichen Sorgen des Vereins, ob der Purzelbaum in 2012/2013 fortbestehen kann, können wir nun positiv in die Zukunft schauen. Auf Grund der neuen Betriebserlaubnis, dürfen wir ab sofort und ohne Einschränkung Kinder ab dem 2. LJ in unsere Betreuung nehmen! Durch diese Änderung haben wir für das am 22.8. begonnene Purzelbaumjahr 12 Kinder, die das Betreuungsangebot nutzen. Die Zukunft des Vereins ist somit für das nächste Jahr gesichert! Für das Engagement des alten Vorstandes, der diese Entwicklung maßgeblich vorangetrieben hat, möchten wir uns herzlich bedanken! Katrin Essling, Miriam Feldmann, Sandra Quast und Martina Dienstknecht haben im vergangenen Jahr hervorragende Arbeit für den Verein geleistet!

Für das Jahr 2013/2014 sind bereits einige Voranmeldungen bei uns eingegangen. Wer also sein Kind im nächsten Jahr in unsere Betreuung geben möchte, sollte sich kurzfristig auf die Voranmeldeliste setzen lassen! Da wir maximal 12 Kinder aufnehmen können, sind die Plätze

**TRANSMAX**  
**CONTAINER-SERVICE**

Inh. Burckhardt Maxrath

- Container von 5–15 m<sup>3</sup>
- Anlieferung von Kies, Sand, Splitt, Recycling-Material im Container
- Auch Flachcontainer
- ... wir fahren auch samstags



**52382 Niederzier, Huchem-Stammeln, Hochheimstraße 39–41**  
 Telefon (02428) 6686 + 3568 · Telefax 6677 · Mobil (0171) 3316280  
[www.container-transmax.de](http://www.container-transmax.de)

Immer da, Immer nah.

**PROVINZIAL**  
 Die Versicherung der Sparkassen

**Eine Tradition, die verbindet.**

Seit über **175 Jahren** ist die Provinzial im Rheinland zu Hause und seit Generationen in vielen Familien.  
 Seit **50 Jahren** ist unsere Familie – inzwischen in der zweiten Generation – vor Ort für die Kunden da.  
 Zuverlässig wie ein Schutzengel.

Geschäftsstelle **Jansen & Jansen OHG**  
 Rathausstraße 9 • 52382 Niederzier  
 Telefon 02428 4772 • Fax 6569



[www.provinzial.com](http://www.provinzial.com)



Rundum „Ia“ betreut  
 Von der Planung über  
 die Finanzierung bis  
 zur Inbetriebnahme!

Wege in eine saubere Zukunft:  
 Solarstrom • Solarwärme

**GÖBEL**  
 SOLAR

**GöbelSolar GmbH & Co. KG**  
 Ingenieurbüro und Fachbetrieb  
 für Solar- und Umwelttechnik  
 Nikolaus-Otto-Str. 7  
 52351 Düren  
 Telefon 0 24 21/20 86 03 -0  
 Telefax 0 24 21/20 86 03 -15  
 info@goebelsolar.de  
 www.goebelsolar.de

Photovoltaik  
 Solarthermie  
 Wärmepumpentechnik  
 Regenwassernutzung

sehr schnell belegt und bei uns gilt das Motto:

**„ Wer zuerst kommt – malt und bastelt zuerst!“**

Da sich der Verein ausschließlich über Mitgliedsbeiträge und Spenden finanziert, würden wir uns über Ihre Unterstützung freuen. Am 18.11. von 14-18 Uhr findet auf dem Gelände des Haus Hubertus in Krauthausen unser Tag der offenen Tür statt. Auf diese Weise haben interessierte Eltern die Möglichkeit, sich über den Verein und seine Arbeit zu informieren. Zudem findet eine Tombola statt und wir bieten Kaffee und Kuchen an. Eine Hüpfburg und weitere Attraktionen für die Kinder stehen bereit! Der Erlös dieses Tages kommt zu 100 % den Kindern zu Gute, da wir von Ihren Spenden neue Spielgeräte, Bastelmaterial oder Ausflüge finanzieren werden! Sollten Sie sich für eine Geldspende entscheiden oder Sachspenden für die Tombola zur Verfügung stellen, sind wir berechtigt, Ihnen eine dementsprechende Spendenquittung auszustellen! Wir hoffen auf zahlreichen Besuch und Ihre Unterstützung!

Wir, der neue Vorstand, möchten uns an dieser Stelle vorstellen:

1. Vorsitzende: Gaby Schmit-Kirfel Selgersdorf 02461-936157  
 2. Vorsitzende: Melanie Schümmer Krauthausen 0177-4821352  
 3. Schriftführerin: Ramona Zantis Niederzier 02428-951291



## BAGGER PÜTZ GmbH & Co.

- Aushub, Abbruch- und Verfüllarbeiten
- Transporte von Sand, Kies und Mutterboden



52355 Düren, Im Lintes 40 02421-64929  
 E-Mail: Bagger.Puetz@t-online.de

4. Kassiererin: Nina Mertz Selgersdorf 02461-801778  
 Für weitere Informationen zum Verein, Mitgliederanfragen, Spenden etc. stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Besuchen Sie uns auch auf unserer neuen Homepage unter [www.purzelbaum-krauthausen.de](http://www.purzelbaum-krauthausen.de)

## Hambacher Hof

präsentiert



Hambacher Hof  
 Inh. Marga Görres  
 Große Forststr. 61  
 52382 Niederzier-Hambach  
 Tel.: 02428/2492  
 Mail: ht.gorres@dn-connect.de  
 Find us on Facebook



**Wir wechseln Ihre Kompletträder für 10 €\***

Wir sorgen dafür, dass Ihr Auto zu jeder Jahreszeit das passende Profil drauf hat. Bei der Montage prüfen wir auch gleich den Zustand der Bereifung und untersuchen sie auf eventuelle Schäden.

Wir freuen uns auf Sie und heißen sie herzlich willkommen.



**Thomas Neugebauer · Kfz-Meisterbetrieb**  
 Josefweg 2 · 52459 Inden-Schophoven  
 Tel. (0 24 65) 25 55 · Fax (0 24 65) 33 93  
[www.neugebauer-kfz.de](http://www.neugebauer-kfz.de)

**EFH in Düren,**  
 120/345 m<sup>2</sup>,  
 5-6 Zimmer,  
 Gäste WC, WC, Wintergarten,  
 voll unterkellert  
**von privat zu verkaufen**

Preis provisionsfrei  
 125.000 €

Tel.: 02421/809173



# Betreuungseinrichtungen für Wohnen und Pflege



## Betreutes Wohnen

mit hauswirtschaftlicher Vollversorgung, das Leben ohne die Mühen des Alltags!

Wir bieten folgende Grundleistungen:

- Vollverpflegung
- Servicepersonal von 8<sup>00</sup> bis 19<sup>00</sup> Uhr
- Notrufservice 24 Stunden täglich
- Barrierefreie Apartments
- Waschen, bügeln und putzen
- Auf Wunsch Zimmerservice
- Massage und Wellnessbad
- Raum für Feierlichkeiten
- Hausmeisterservice
- Friseurraum

Interessenten wenden sich bitte an:

**Frau Hawig oder Frau Degen**

 0 24 22 - 94 110

Drovestraße 204-206  
**52372 Kreuzau-Drove**



**Unser Kooperationspartner für:**

- Gutes Essen

- Getränkeservice

- Service rund um Haus

- Feiern und Veranstaltungen



**S & C  
GmbH**

Service & Catering GmbH

52391 Vettweiß Marktplatz 5  
Geschäftsführer Heinz-Jürgen Hawig

# Ihre Kanzlei in Düren



Alexandra Krämer  
Rechtsanwältin,  
Fachanwältin für Arbeitsrecht,  
Fachanwältin für Erbrecht,  
Mediatorin



Ute Maria Stockheim  
Rechtsanwältin,  
Fachanwältin für Sozialrecht



Gabriele Sandrock-Scharlippe  
Rechtsanwältin,  
Fachanwältin für Familienrecht

Krämer & Stockheim  
Wilhelmstraße 23-25  
(im Weiser-Haus am Kaiserplatz)  
52349 Düren

Tel 02421 . 20862 -0  
Fax 02421 . 20862 -22  
info@kraemer-stockheim.de  
www.kraemer-stockheim.de

Kanzlei für Arbeit, Familie und Soziales

## Gewerbewochen bis 31.12.2012



CITROËN Berlingo Kastenwagen  
ab 9.990,- € zzgl. MwSt.



CITROËN Jumpy Kastenwagen  
ab 13.990,- € zzgl.  
MwSt.



CITROËN Jumper Kastenwagen  
ab 14.990,- € zzgl.  
MwSt.

**Bis zu 40% auf Nutzfahrzeuge** Angebot für Gewerbetreibende

**Kennen sie schon unsere Aktion „Leasing zu 1% des Kaufpreises“? Infos jetzt bei uns!**

**Günstige Finanzierung auch ohne Anzahlung möglich**



Autohaus **MILZ & LINDEMANN** GmbH

Talbenden 2 • 52353 Düren  
Tel.: 0 24 28 / 80 97 10  
Citroën Exklusivhändler + Peugeot  
Vertragspartner mit Neuwagenvermittlungsrecht

Am Mühlenteich 4 • 52428 Jülich  
Tel.: 0 24 61 / 41 54

Fiat Exklusivhändler + Kia Servicevertragspartner  
Verkauf EU-Fahrzeuge alle Marken

[www.milz-lindemann.de](http://www.milz-lindemann.de)

